Nueva Helvecia Miércoles 5 de Junio de 1940

HELVECIA

EDICION DE 14 PAGINAS

Suscripcion mensual . $ 0.50
Suscripción anual . . $ 6.00
» » adelantada » 5.00

PORTE PAGADO

AÑO XXVII. — Num 2570 | Director Responsable HUMBERTO ROMANO | Administrador ARTURO STLTZ

Periódico Independiente

Colonia Suiza, siempre a la zaga

Hace pocos días comentábamos en esta misma página, al distribución que se pensaba hacer de la asignación que el ministerio de obras públicas destinaba al departamento de Colonia de una gruesa partida votada a favor de distintes obras, dentro de fronteras nacionales.

En dicha distribución Colonia Suiza resultaba, dentro de lo departamental, como en otras tantas ocasiones, la cenicienta, pues, mientras otras localidades llevaban la parte del león, a la nuestra apenas le tocaba la del ratón.

Ahora la Intendencia Municipal de Colonia, ha confeccionado un proyecto de distribución de saldos de superavits de los años 1937 y 1938.

En esta ocasión, como en la anterior y como siempre se ha hecho el reparto en forma tal, que nuestra localidad está beneficiada con una pequeña partida de mil pesos, destinada al arreglo de una calle.

Frente a esta exigua asignación para obras de verdadera y real necesidad pública, encontramos en el mismo proyecto que se destina la bonita suma de $ 6 853.50, para mejores en las playas balnearias de Colonia.

No vamos a entrar a juzgar la necesidad que puedan importar, las mejoras en las playas balnearias de Colonia. Quizá sean perentorias y urgentes estas mejoras, pero se nos ocurre que frente a una suma de la importancia de la mencionada, la que se destina para Colonia Suiza, es de una insignificancia irritante.

Muchas obras en nuestro medio, reclaman la acción municipal, de manera especial lo que tiene relación con algunos caminos que son la arteria por donde se extienden como fuerza vital las principales riquezas de la zona.

Sin embargo al distribuirse este superavit, poco se ha interesado la Intendencia de proporcionarnos un beneficio un poco más amplio, cuando en la realidad, ha querido dar a Colonia la bonita suma destinada a mejoras en Playas Balnearias.

Este referente a las playas es una simple mención que hacemos del reparto en cuestión, pués, como éste podríamos citar otros tantos en que a otras localidades departamentales se favorece generosamente mientras que para nosotros está esa simple partida de un millar de pesos, que dice algo así, como que se nos ha tirado con un mendrugo.

Desde luego que vamos a suponer que la Junta Departamental ante quien fué remitido el proyecto de reparto, no le dará andamiento, considerándolo poco equitativo.

Por nuestra parte, al menos, lo creemos así, y difícilmente que el generoso reparto intendentil se produzca.

OFRECEMOS

Azúcar molida de la mejor calidad a	$ 2.00
Harina de maíz especialísima «Podestá»	» 1.07
Yerba «GUANACO» y «PELOTARIS» super extra	» 5.15
Arroz gigante «CORONA» grano entero	» 1.45
Fariña fina $ 0.85 Sémola Podestá	» 1.55
Café AGUILA, lata de 2 kgs.	» 1.44
Aceite PRINCESA, maní y oliva, lata de 5 litros	» 8.35
» OPTIMO » y » » »	» 3.85
» puro de oliva LIBERTAD y PAZ lata	» 2.58
» » » » GAMBOGI	» 2.68
Planchas suizas N.o 2 $ 2.10 N.o 3	» 2.25
Tripas saladas de frigorífico, madeja	» 0.27
Hilo acarreto fino, para chorizos, madeja 100 grs.	» 0.50

NUESTROS MEJORES PRECIOS POR:

Sulfato de cobre purísimo. Usquim de BAYER. Sulfuro de cal preparado, Pasta y Fluído COOPER. Pasta BUCHANAN. Abonos químicos de calidad, Piquete y postes de madera dura, reforsados y económicos, procedencia del Paraguay Alambres de púas comunes y de acero Alambres lisos de acero y todos los tipos usuales. Rejas, vertederas, talones, bujes, rastras y repuestos para cualquier marca de arados, por antiguos que sean. Carburo de calcio granulado y en piedra. Faroles a nafta FABRO y PRIMUS. lo mejor que se ha fabricado hasta la fecha. Surtido completo de repuestos para los mismos, mantillas de calidad, etc. Tela para queso, cuajos en polvo y líquido, colorante purísimo y muy concentrado, tachos, queseras, etc. Arados EL RUSO de una, dos y tres rejas. Rastras de dientes y de discos, arados mancera y CHAJA tipo chico de gran resultado

Todo... todo esto y mucho más en la casa de confianza y de los más bajos precios

CASA HOFFMANN

ROSARIO y COLLA

Se ha pretendido colocar a Colonia Suiza, frente a la opinión pública del país, como una zona de peligro para la seguridad de la soberanía nacional, empañando así, el prestigio inmaculado de esta colonia que no sabe de otra cosa que cantar himnos al trabajo, labrando el progreso de su tierra, y por ende el progreso de la patria

Aquí no hay actividad nazi, propiamente dicho, puede haber simpatía para uno ú otro país en lucha, pero eso no dá derecho a confundir «simpatía» con actividad subversiva». Quien se ha creído con derecho a informar del tremendo delito que—según él—se está tramando en Colonia Suiza, tiene, indudablemente una imaginación frondosa, mas bien afiebrada y ha visto fantasmas donde no hay mas que hombres que siempre fueron buenos y honestos ciudadanos, trabajadores respetuosos y sinceros defensores de las leyes de la nación, en cuya grandeza colaboran, con el resto del pueblo uruguayo, con el mismo entusiasmo y con el mismo amor hacia una patria, grande, libre y noble.

Solo donde se desconoce la modalidad de Colonia Suiza, cuyos prestigios han traspuesto sus límites, hace mucho tiempo, puede aceptarse como veraz la información a que hacemos referencia. De otro modo, esa carta no hubiera podido ser mencionada en el parlamento uruguayo sin previa ratificación de los hechos Creemos—conociendo a fondo la mentalidad de este pueblo trabajador—que el «cordón sanitario» de inmunidad debe extenderse mas bien, en torno de quien, guiado por quien sabe que extraños móviles, ha pretendido echar sobre esta zona de ejemplar laboriosidad, la sospecha de una deslealtad que nunca puede imputársele al suizo, si no quiere, en miserable, ofender la fibra más intima de un noble pueblo, que no se ocupa de otra cosa —salvo sus preferencias naturales, inalienable a todo individuo—que trabajar en paz y en armonía, siguiendo las huellas de sus antepasados, que el bronce inmortalisará en breve.

De esa noble ruta, de una honrosa tradición, no lo apartará nadie; ni nadie—por inconsciente que sea—logrará manchar el rutilante brillo que Colonia Suiza ha adquirido a través de largas y rudas jornadas, cuyos hombres, encallándose las manos sobre el arado, o encorvándose sobre las herramientas de trabajo, están por encima de una vil y miserable sospecha.

Eso es todo lo que deseaba decir, y espero que no seré el único, porque las verdades, aunque parezca extraño, hay que proclamarlas.—Espero que así se haga.

Suizo-Uruguayo

NOTAS

POR JUAN WERNER BERGER

Una desgracia nacional.—Complicidad gubernamental

Frente a la difusión que había alcanzado el juego clandestino, pensamos y hasta consentimos periodísticamente hablando, en su oficialización, como medio de reducirlo con una reglamentación severa y ajustada.

No creímos nunca que ésta reglamentación solo tendería a obtener el mas cómodo y máximo del producto de una explotación denigrante, no solo para quienes prestigiaron su establecimiento, sinó para el país que tiene en su legislación la protección a la más degradante fuente de una actividad criminal, bajo múltiples aspectos.

Porque el sentido común no encuentra atenuantes razonables, para quienes en lugar de estimular el ahorro, el valor del individuo por su esfuerzo degeneran moralmente al mismo al extremo de que éste fía su bienestar, al azar, o lo que pueda obtener sin que sienta menguada su dignidad ni honor del esfuerzo voluntario o por medios repudiables del esfuerzo ageno.

Es una desgracia nacional, que con la protección del gobierno cuyos hombres parece hubieran perdido en este aspecto de lo moral y educación hasta el sentido de la responsabilidad de todos.

¿Qué generación se espera gestar para el porvenir, con este estado de cosas?...

¿Donde se hallan las autoridades, pedagógicas, de enseñanza superior y primaria, profesores y maestros que no inician una campaña en pro de la derogación de tan nefasta ley?...

Hay que proscribir ésta vergüenza nacional indigna de un país que se precia de velar por la salud moral y física y el bie-

Solicitada

Se informó en el Parlamento, no ha mucho, de presuntas actividades nazis en Salto y entre otros lugares, el miembro informante, mencionó a Colonia Suiza, como una de los focos de la propaganda nazi, segun expresó detalla una carta que recibiera de esta localidad.

No entramos a considerar la existencia o nó, de actividades políticas en el país, en favor de tal o cual beligerante, eso ocurrió siempre, en cuantas guerras ha habido, pero en lo que a Colonia Suiza se refiere, podemos decir, sin caer en error, que aquí no hay tal cosa, y que los «suizos» nos hemos enterado de las supuestas «actividades» por el mismo diputado denunciante.

infortunio y del dolor.

J. Paseyro y Monegal

Mayo 27/940.

INTERRUMPIDO EL TRANSITO

Un vecino de Tres Esquinas, en reciente visita que nos hiciera, nos dice que el camino del lugar citado al Paso Méndez, quedará interrumpido a plazo más o menos breve,—lo que bien puede ser cuando estas líneas vean la luz—a causa de desperfectos ocurridos de manera especial, en un puenteccito, el que se hiciera sobre la base de unos caños, los que fueron tapados con tierra, como es lógico.

Las contínuas lluvias, y las corrientes de las aguas, marcharon con la tierra, quedando los caños al descubierto, los que han ido soportando el tránsito, no sin el natural desgaste, los que según nuestro informante han comenzado a demolerse.

Así, pues, que de no tomarse rápidas medidas, no solo quedará interrumpido el tránsito por dicho camino, sino que se perderá material de subido costo, como lo es los caños mencionados.

La Estampa de Hoy

Vidrios de colores

Dar la vida

Si dar la vida como lo hace una madre, significa un supremo esfuerzo heroico y doloroso dar su sangre para salvar una vida, es propio de seres vaciados en el molde de la más augusta de todas las virtudes y sacrificios humanos. La muerte aunque sea una ineludible necesidad de la existencia, puede apartarse de nuestro camino, mediante la bondad nazarena de un semejante que en soberano gesto de solidaridad y de amor al semejante, abre sus venas para que, mediante el dolor de una herida, el líquido salvador lleve al moribundo en el último trance, la energía y el vigor para volver a la salud. A esos actos de verdadera piedad, de amor intenso a los seres que ya están en las fronteras heladas del más allá, no son vulgares, pues para dar la vida, es necesario poseer en grado máximo, la más alta de todas las prerrogativas humanas: la maternidad. Y cuando un semejante pleno de salud y de felicidad, se enfrenta a la agonía de un enfermo, por que su sangre ya no riega su organismo derrotado, y se abre las arterias para dejar correr su sangre hasta el sacrificio, puede creerse que se está frente a un ejemplo de heroísmo y generosidad propio de Dioses o de Mártires. La señora N. N. (no es necesario conocer su nombre). es un ejemplo de esa abnegación soberana. Ahi va por las calles reintegrada a la alegría, en posesión de su salud perdida una mujer lleva parte de su sangre.

A N. N. le debe la vida y sobre todo, el derecho de sentirse feliz. Destacamos ese gesto de amor divino al semejante y lo divulgamos a todos los horizontes, como un bello ejemplo de solidaridad humana. Las madres dan la vida a un ser. Pero hay otras madres que también dan su sangre para salvar la vida de un enfermo. Son dos formas grandiosas de dejar por el camino de nuestro Destino, un destello de luz sobre lo sombrío del

Banco de San José

Sucursal Nueva Helvecia

CAPITAL REALIZADO	$ 980.000.00
RESERVAS GENERALES	» 319.716.85
CAPITAL Y RESERVA . . .	$ 1.299.716.85

Ahorristas!!

COLOCANDO SU DINERO EN NUESTROS "TITULOS DE RENTA" OBTENDRA EL MAXIMO DE INTERESES, SIENDO ESTOS PAGADEROS CADA DOS MESES

Se realiza toda operación de indole bancaria

CASA CENTRAL: Ciudad de San José

SUCURSALES: Nueva Helvecia, Joaquin Suárez, Carmelo (Departamento de Colonia)

HORARIO: de 9 a 11 y de 3 a 5 - Sábados de 9 a 11

Fábrica

JABON "NOBILE"

y productos derivados

Obsequiará a sus favorecedores $ 5.000

EN 350 PREMIOS

Busque el tubito de la suerte en las barras y será Vd. uno de los afortunados

Sra. Lavanderal No deje de usar Jabón NOBILE

Además de ser una especialidad contiene premios

Pídalo a su almacenero o a su proveedor

GUILLERMO RICCITELLI

Dpto. San José ECILDA PAULLIER

Alfredo Carbajal

— Rematador —

LIQUIDACIONES - ARRENDAMIENTOS

- Comisiones en general -

Escritorio: Nueva Helvecia, calle Treinta y Tres

TELEFONO No 77

OFREZCO:

casa 4 piezas, cocina, baño, galpón, aljibe, poso, etc. en casi una hectárea y media de campo. Junto al pueblo

Dos casitas más, con bastante terreno en planta sub urbana. De poco precio

A LA VENTA

Una linda fracción de CAMPO de 120 Hcts. DISPONIBLE, BIEN EMPASTADA

Sobre costa de Arroyo — Bien alambrado

OFERTA DE NEGOCIOS en CUFRE

Tengo a la venta, una buena CASA para familia, disponible. Por órden del Sr. Bastarrica, con modificación de negocio.

Terrenos

Hago venta particular, de una cantidad de terrenitos, recientemente fraccionados. Sobre nuevas calles, donde se formará un nuevo Barrio, o ensanche de éste Pueblo.

Dos fracciones de campo

Tengo también sobre el límite del mismo Pueblo Cufré, dos fracciones de Campo a la venta.

Una disponible para su entrega inmediata, de 40 Hcts. 6341 Mts. Otra de 114 Hcts. arrendada, para hacer su entrega a seis meses.

Consúltese en mi Escritorio, estos negocios

Por cuenta y órden de Don **Romualdo Méndez** y Suc. de su Sra. **Ana Z. de Méndez**

JUEVES **20** de JUNIO en la puerta de mi Escritorio

Remate de un Valioso Campo

221 Hts. 3643 Mts.

Situado a dos kilómetros de carretera a Cardona

COSTA del ARROYO POLONIA

Buenas tierras de labranza. Excelentes aguadas, sobre el Polonia y al centro del campo. Alambrados. Poblaciones. Montes

Llamo la atención con este Remate, por la extraordinaria ubicación del campo que vendo, a más porque lo llevaré a la Venta

sin base alguna al mejor postor

BANCO de la REPUBLICA, Suc. Nueva Helvecia, otorga CREDITOS ESPECIALES, para la compra de estas Tierras, en condiciones muy ventajosas

De igual òrden remataré

UNA VALIOSA CASA, en Avenida del Puerto, de la Villa Nueva Helvecia

Magnífica propiedad construída a todo costo. Con amplias comodidades. En Terreno de 1563 Mts.

Se puede garantir alto alquiler

pestar de los ciudadanos de la nueva generación.

No es posible que el individuo pierda la fe en sí mismo y en su esfuerzo, fiando en la humillante dádiva, el abuso de confianza y en el esfuerzo de los que trabajan para arrastrar su existencia sin eficiente fomentada por la explotación que por intermedio de terceros hace el estado.

El Estado no puede hacer ni el papel de un Zahur, ni permitir que en su nombre se haga porque—si alguna duda existía—palpa el comercio, el trabajo honesto y la propia sociedad, los perniciosos efectos que la explotación de las quinielas han provocado.

Mantenerla, es educar mayor parte de la nueva generación, para el delito, para los hospitales o para los prostíbulos, en forma progresiva y sistemática.

¡La verdad hay que decirla, por dolorosa y fea, que se muestre, si se ha de corregir...

Hay que provocar el placer del trabajo y la dignidad individual por medio de él, desde la escuela, el púlpito, la prensa y la cátedra.

Hay que enseñar a la juventud a creer en sí, en su capacidad, en su fé y que se dude y repudie el azar, la dádiva o favor egeno como base de una existencia.

Pero hay que empezar a su primir las quinielas—desgracia y vergüenza nacional—carreras y otros juegos de azar, si se quiere infundir a la misma otro espíritu de la individualidad y otro concepto de la vida.

Lo demás es teoría, es fición, que solo puede engañar a los responsables que se desinteresan del problema.

Gran Sorteo de La Especial de Café

Intervenga en nuestros sorteos mensuales comprando en nuestra casa mercadería fresca y de alta calidad

LA ESPECIAL DE CAFES de **Rodríguez Hnos.** Colonia Suiza

Obsequia por cada compra de $ 1.00 que usted efectúe en nuestra casa, en las siguientes especialidades: café, té cacao, cocoa, caramelos, yerba Uma, le entregaremos un cupón con tres números para participar en los importantes sorteos mensuales

BASES—Coincidiendo uno de esos tres números con alguno de los diez primeros premios mayores de la Lotería del Hospital de Caridad de Montevideo a sortearse en la última de cada mes. . . El portador del cupón premiado contra entrega del mismo, le obsequiará LA ESPECIAL DE CAFES lo siguiente:

1.° Premio—	1 bicicleta de lujo marca N. S. U. OPEL, asiento pullmann para señorita ú hombre, valor	$	95.00
2.° »	1 batería de cocina marca Mariposa, compuesta de 24 piezas, valor	»	45.00
3.° »	1 hermosa muñeca, valor	»	15.00
4.° »	1 pelota de foot-ball número 5, tipo T, valor	»	7.00
5.° »	5 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor	»	5.00
6.° »	4 kilos del insuperable café «Los Araucanos», valor	»	4.00
7.° »	1 kilo del exquisito té «Los Araucanos» valor	»	3.50
8.° »	2 kilos del delicioso café «Los Araucanos» valor	»	2.00
9.° »	1 kilo de exquisitos y finos caramelos, valor	»	1.00
10.° »	1 kilo de exquisito e insuperable cacao, valor	»	1.00

Todos estos premios se encuentran a la vista en esta casa

1.er SORTEO JUNIO 29 1940

DEPORTIVAS

El domingo nos visitará Rampla Juniors

El domingo de tarde en el rectángulo de la Plaza de Deportes se jugarán dos encuentros de basketball.

Ellos estarán a cargo de Rampla Juniors de Montevideo, quien se medirá en primera con el Helvético A. C. y en reserva con Fluminense.

Helvético cita a practicar

Se cita a todos los jugadores del Helvético para que concurran a la práctica que se llevará a cabo esta tarde a las 17 y 30 y viernes a la misma hora.

Tiro Suizo

Comunicamos a los señores tiradores que por haberse efectuado el domingo ppdo. en el Stand del Club Artesano el concurso interclubs por la disputa de la Copa Alfredo Guelmeier, se transfirió la práctica de tiro en nuestro Stand para el domingo 9 del actual, la que dará comienzo a las 14 horas.

Nuevos Horizontes v. Uruguayo

El domingo se llevaron a cabo los anunciados encuentros entre las primeras y segundas divisiones del Club Nuevos Horizontes de Colonia Española y Uruguayo del Barrio Robert.

Dos buenos encuentros fueron los que se llevaron a cabo, que gustaron mucho a los espectadores, por la calidad del juego desarrollado

En la segunda división el triunfo correspondió a los nuestros que se impusieron por dos tantos a cero.

En primera se impuso Nuevos Horizontes por la ventaja mínima, habiendo sido el resultado de dos tantos contra uno.

NACIONAL cita

La Directiva del Club Nacional nos envía la siguiente

CITACION

Se cita a los jugadores abajo nombrados para que concurrán el domingo a las 13 horas a su local social de donde partirán al campo donde tienen que disputar los compromisos contraídos.

Pedro Gabarrot, Blanco, Angel Huber, Carbajal, Rode, Esteban García, Eladio Uzúcar, Alberico Porley, Villar, Carlos Rodríguez, Quitito Huber, Montes de Oca, Tavares, Helbling, A. Huber, Ualde, José P. Vila, Raúl Häberli, José Torres, Humberto Caraballo, Bounaudi, Andrés Gómez, Juan A. Rodríguez, Milo Peláez, Zabala Hnos., Héctor Urtazú, Mario Häberli, Alejandro Méndez, R. Nieto y Alfredo Rodríguez.

Gran Festival

deportivo social interdepartamental de los clubes A. COLON de Cardona (Soriano) y ARTESANO de Nueva Helvecia (Colonia) en los campos de deportes y sede de este último, a realizarse

El Domingo 9 de Junio 1940

PROGRAMA

POR LA MAÑANA

A las 9 y 30 horas: Recepción de la embajada visitante en la radial seguido de un breve recorrido por la villa.

A las 10 y 30 horas: Partidos simultáneos de basket-ball, bochas y una carrera ciclista de 20 vueltas a la pista (prueba de menores)

A las 12 horas: Almuerzo de confraternización entre delegados y deportistas visitantes; en el Parque. A los postres hará uso de la palabra un miembro del Comité Organizador.

POR LA TARDE

A las 13 y 30 horas: Carrera ciclista de novicios con 25 vueltas a la pista.

A las 14 horas: Carrera ciclista de fondo (libre) con 40 vueltas a la pista. Simultáneamente se jugará el 2.o partido de bochas.

A las 14 y 45 horas: Encuentro interdepartamental de football entre las primeras divisiones de los Clubes A. COLON y ARTESANO; match final por las medallas donadas por el Club visitante.

A las 17 y 30 horas: Te danzante a beneficio del techado de la cancha de bochas; del que participarán especialmente invitados los jugadores y delegados del Club visitante.

A las 18 y 30 horas: Entrega de las medallas disputadas en football, basketball, ciclismo, bocha y tenis.

El Comité Organizador.

NOTA: Se invita al público en general a concurrir a la hora de recepción en la radial, como así también a los distintos actos que serán de gran atracción, dado la calidad de nuestros ocasionales visitantes.

OTRA: Durante la dilucidación del programa en ciernes, se realizarán importantes encuentros de Tenis entre jugadores locales y visitantes.

Club Nacional de Football

NUEVA HELVECIA

Periodo de Franquicias

La Comisión Directiva del Club Nacional de Football hace saber que ha resuelto abrir un periodo de franquicias para toda aquella persona que desee ingresar a la institución excento del pago de la cuota de ingreso.

El periodo de franquicias se prolongará hasta el 30 de Junio

Los interesados pueden dirigirse a cualquiera de los miembros que integran la actual nueva Comisión Directiva del Club Nacional de Football.

Nueva Helvecia, Mayo 15 de 1940.

Emilio T. Häberli, Presidente; *Atilio Taranto*, Vice Presidente; *Luis A. Siniscalchi*, Secretario; *Carlos A. Stutz*, Pro Secretario; *Dante Peraza*; Tesorero; *Romualdo Germano* y *Ernesto Lambert*, Vocales.

Basket-Ball

El domingo próximo pasado la novel institución de Fluminense se trasladó a Cardona a fin de disputar un Campeonato Relámpago entre el equipo local, Peñarol de Colonia y Fluminense, este reforzado con jugadores del Helvético A. Club y Nacional. El primer partido le tocó enfrentarse al campeon Departamental o sea Peñarol y Fluminense pudiéndose notar desde el vamos una ligera superioridad del equipo Peñarolense.

Este fué acentuándose a medida que transcurría la lucha. Fué así que al finalizar el partido triunfó el equipo de Peñarol, a pesar de que las cifras fueron excesivas, teniendo en cuenta que el director del lance era un hombre que desconocía en absoluto las reglas de juego y de las cuales sacó mejor partido el equipo vencedor. En el 2.o partido también triunfó el equipo de Colonia en una lucha pareja que resultó interesante por la paridad de las fuerzas en pugna. Ya que el equipo de Cardona demostró poseer buenos recursos técnicos. El juez Sr. Talmón estuvo impecable en sus fallos y esto tuvo real importancia para que la lucha tuviera aún más brillo, cosa que no ocurrió en el anterior.

Demás está decir que los muchachos del Fluminense vienen encantados del trato que les hicieron en Cardona y ponen una vez más en evidencia las buenas dotes de caballero y deportista que reune el Sr. Coco Barboza.

Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Concurso de Tiro

Resultado del Concurso Inter Club por la Copa Don Alfredo Gugelmeier realizado el domingo ppdo. 2 de Junio 1940 del Club Artesano:

1.o Círculo Sportivo de Carrasco:		
Otto Leicht con	347	puntos
Eduardo Leicht	338	»
Angel Nova	358	»
Juan Leicht	320	»
total	1345	puntos
2.o Club Artesano:		
León Karlen con	340	puntos
Ismael Peraza	350	»
Ricardo Leicht	356	»
Walter Leicht	327	»
total	1342	puntos
3.o Club Cazadores P. de la Arena		
Cándido Brozoni con	351	puntos
Cinelli	314	»
Alberto Fontana	305	»
Federico Larre	290	»
total	1240	puntos
4.o Silveira con	317	puntos
Teniente Bovet	307	»
José Lazardo	304	»
Raul Lerena	297	»
Total	1225	puntos

Actuó de Comisario de Tiro el Sr. Juan Hahl.

Secretario de Tiro el Sr. Ricardo Ingold.

Posiblemente en la segunda quincena de Junio próximo se realizará un concurso de Tiro en la Escuela Militar de Montevideo o el Stand del Club Artesano a 50 metros con los Novicios del Club Artesano, que la Comisión de Tiro cita a estos tiradores que piensen tomar parte en este concurso, para que asistan a las prácticas, que se realizan los segundos y cuartos Domingos de cada mes, de 8 á 12 para formar el equipo para este concurso.

PLANTE EUCALIPTUS

es la mejor época

De macetas los encontrará de $ 4.00 el % en la

Granja Americana

:: de ::

Alberto Franco

C. SUIZA — Telf. 2651

Necrológica

De manera trágica dejó de existir en su residencia de la vecina localidad de Cufré, el señor Juan José Viera.

El deceso que se produce a la temprana edad de 58 años, ha sido muy lamentado por los numerosos amigos del extinto.

Fué Viera una persona buena, estimada de cuantos cultivaron su amistad.

El sepelio de sus mortales despojos se efectuó en el cementerio municipal de nuestra villa, siendo acompañado hasta su última morada por un crecido cortejo.

A sus deudos hacemos llegar nuestras condolencias.

Homenaje recordatorio a Julio Mallarini

El lunes 3 ppdo, con motivo de cumplirse el segundo mes del lamentable fallecimiento del que fuera caballero ejemplar, destacado deportista y aventajado estudiante de medicina Julio Mallarini un grupo de sus amigos se reunió ante la tumba que guarda sus restos, colocando una placa recordatoria.

Juan Pco. Gonzàlez

Teneduría de Libros, balances, etc.

NUEVA HELVECIA

En Nueva Helvecia, la que tiene los precios más bajos, es CASA RUIZ

En Nueva Helvecia, la que tiene mejor calidad en sus artículos, es CASA RUIZ

CASA RUIZ

La que tiene sus precios más bajos, la que presenta mejor calidad, y la màs surtida, ofrece la mercaderia que se detalla a continuación con sus correspondientes precios:

Zapatos de charol negro o cuero marrón para varón o niña

N.o 17 - 18 - 19 - 20 - 21 - N.o 22 al 27
0.95 1.15 1.25 1.30 1.35 1.35

28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 - 34 37
1.45 1.55 1.60 1.65 1.75 1.85 1.95

Zapatos en varios modelos de última moda, para Sra. y Sta. taco cubano y Luis XV	$ 5.40
Zapatos en modelos de gran moda para hombre, en buena calidad	» 5.80
Zapatos Gum-metal suela cosida, taco de goma, para hombre	» 3.60
Zapatillas de fina cabra negra, forro de badana blanca, para Sra. y Sta	» 1.65
Zapatillas de fina cabra negra, forro de badana blanca para hombre	» 1.75
Zapatillas en paño de lana para Sra. y Sta.	» 1.30
» » » » » » hombre	» 1.55

Camperas para hombre

Camperas en tartán de lana a cuadros, cierre metálico para hombre	$ 1.95
Camperas en casimir de lana inglés, toda abierta abrochada con botones	» 2.40
Camperas en tela gamuzada, abierta abrochada con botones, para hombre	» 3.40
Camperas en casimir de lana, abierta, abrochada con botones para hombre	» 3.90
Camperas en casimir de lana, inglés con guarniciones de cuero, cierre metálico	» 4.80
Camperas en paño color azul marino, abierta, con botones, para hombre	» 4.90
Camperas en tela gamuzada de muy buena calidad, para hombre	» 6.50
Camperas de cuero marrón, con cierre separable metálico, para hombres	$ 16.50
Camperas en cuero gamuzado color marrón, cierre separable metálico	» 18.50
Sacos cruzados en cuero marrón, con botones, tipo "CAPITAN"	» 26.00

Pull-overs en punto de lana para hombre

Pull over en fino punto de lana, sin manga, gran moda	$ 2.60
Pull-over en fino punto de lana con manga larga para hombre	» 3.40
Buzos en punto de lana muy grueso, color azul marino, para hombre	» 3.40
Sacos en punto de lana, tejido de fina calidad, con botones	» 4.50
Sacos en punto de lana, tejido de fina calidad cierre separable	» 5.50

Encerados

Trajes de lienzo doble tela encerada, en la mejor calidad, marca TIBURON, cierre con broches de bronce, para hombre	$ 10.50
Capotes de lienzo, doble tela encerada, abiertos para montar, la mejor marca TIBURON, cierre con broches de metal en bronce	» 10.50
Capotes de lona de la mejor calidad, encerada, abiertos para montar, cierre con broches de metal en bronce, marca EL TROPERO	» 11.50
Tarros de aceite preparado, especial para encerados, marca TIBURON	» 1.30

Ponchos de pura lana para hombre

Ponchos de lana muy gruesos, color gris, con cuello, para hombre	$ 4.50
Ponchos de lana muy gruesos, color gris, con cuello, para hombre	» 6.00
Ponchos de lana, tipo liviano, para toda estación, color beige, muy buena calidad	» 9.00
Ponchos en lana, de finísima calidad, tipo tropical, color tostado	$ 9.50
Poncho en lana impermeabilizada, tipo muy grueso, marca ORIENTAL	» 12.50

Como garantía de la confección que vendemos hacemos notar que todas nuestras gabardinas, trincheras y trajes, llevan la etiqueta en tela, de la mejor casa de confecciones de Montevideo, OVALLE Y TEDESCO acá, nuestros precios son más bajos que los de ésta en Montevideo.

SOBRETODOS para HOMBRE

(talles del 44 al 54)

Sobretodos en paño azul marino, en buena confección	$ 13.00
Sobretodos en fino paño inglés, tipo estigado, de gran moda $ 26.00 y	» 20.00
Sobretodos en muy buena calidad de paño azul marino	» 26.00

Gabardinas y Trincheras, para hombre

Trincheras con religiosa, en buena gabardina, legítima, impermeabilizada, siempre en la mejor confección—talles 44 al 52	$ 26.00
Gabardinas lisas, derechas, tipo rangla, gran moda, tela inglesa impermeabilizada, se dan con toda clase de garantía, la confección que acostumbra vender esta casa o sea la mejor	» 32.00
Gabardina corte derecho rangla, en la mejor calidad de tela impermeabilizada inglesa, en la más alta calidad de confección, se da por ella cualquier garantía razonable que pida el interesado, talles 44 al 54	» 39.50
Trincheras con religiosa, en la misma calidad de tela y confección, con la misma garantía que la anterior, talles 44 al 52	» 42.00
Calcetines pura lana, tipo acanalado, muy grueso, para hombre	» 0.65
Calcetines pura lana, tipo liso fino, en colores y negro	» 0.75
Calcetines pura lana tipo liso fino, en colores y negro mejor calidad	» 0.85
Calcetines pura lana, tipo MORLEY de muy buena calidad, en colores	» 1.25

SACOS de PURA LANA para HOMBRE

Sacos cerrado sin forro, casimir de lana del país, talles 44/54	$ 2.20
Sacos abiertos sin forro, casimir de lana del país, 44/54	» 2.40
Sacos abiertos forrados casimir de lana del país talles 44/54	» 4.50

Los mismos en talles del 56 al 60
20 o/o de aumento

Sacos pijama en casimir pura lana del país	» 5.50
» en casimir azul marino forro de seda	» 6.50
» » » » » rayado de gran moda, forro de seda	» 8.50
Sacos en casimir de pura lana gris espigado, calidad muy buena	» 12.00
Sacos en casimir de pura lana gris liso oscuro, forro seda	» 13.50
Sacos en fumuar, en paño de lana muy grueso y liviano	» 7.50

Géneros de pura lana para vestidos de señora y señorita

Géneros de pura lana para vestido, gusto mod.	$ 0.50
Género de pura lana tipo cahasá, calidad muy buena, colores de moda, tostado, mostaza, crudo, beige claro y oscuro, verde claro y oscuro, ladrillo, marrón y gris, 80 centímetros de ancho	» 0.65
La calidad que se ha destacado esta estación, pues se ha repetido el surtido por segunda vez, avisamos que esta semana se recibió nuevamente y ella es la siguiente: Género de pura lana labrado de gran moda, en los colores de actualidad, 80 centímetros de an.	» 0.75
Otro género que gusta mucho, es de pura lana de fina calidad, colores de actualidad, recién recibido, 80 centímetros de ancho	» 1.25
Género pura lana en mejor calidad, colores de acuerdo a lo que se está usando, 140 centímetros de ancho	» 2.95
Género de lana extranjero, de muy fina calidad, doble ancho, colores de moda	» 3.60
Cortes de géneros de finísima lana extranjera labrados, colores de moda, cortes de 2 y 1/2 metros, doble ancho el corte	» 10.50

Medias para el invierno de Sra. y Sta.

Medias de muselina mercerizada, de algodón de los siguientes precios: $ 0.35, $ 0.45, $ 0.55	$ 0.65
Una media de algodón muy gruesa mercerizada, para entretenas, de mucha duración, recomendamos este tipo para invierno	» 0.65
Medias de pura lana, para Sra. en colores tostado, negra y gris	» 1.52

Paños de pura lana para tapados de señora y señorita

Paño pura lana, labrado, en 140 cmt. de ancho, colores de moda	» 2.20
Paño ingles muy grueso, doble ancho, 140 cmt.	» 2.40
Paño pura lana, labrado, artículo de gran moda, todos los colores de actualidad, en 140 centímetros de ancho	» 2.60
Paño de lana con motitas de seda, de muy buena calidad, en 140 cmt de ancho, colores de actualidad	» 3.00
Paño de lana labrado de última moda, todos los colores de actualidad, 140 centímetros de ancho, el metro	„ 3.20
Paño pura lana para tapado, en muy buena calidad, en azul y negro	» 3.60
Paño de lana para sobretodos de niño, color azul marino, doble ancho	» 2.40
Paño de pura lana, colores negro, beige, rojo y terracota	» 1.80

Fajas de tela elástica tubular para Sra. y Sta.

Fajas de tela elástica tubular, de hilo y seda, color rosa	$ 1.60
Fajas de tela elástica tubular, de seda, calidad buena, color rosa	» 2.20
Fajas de tela elástica tubular en hilo color rosa, muy fuerte	» 2.40
Fajas de tela elástica tubular, en pura seda de calidad muy buena	» 3.40

VARIOS ARTICULOS

Tela vasca doble ancho, en 15 colores distintos de gran moda	» 0.42
Madejas de lana «Trilladora» tenemos todos los colores	» 0.04
Paño especial para queso, en 140 cmt. de ancho	» 0.40
Paño para queso de muy buena calidad, Holandes, en 90 centímetros de ancho	» 1.60
Paño para queso de muy buena calidad, Holandes, en 120 centímetros de ancho	» 2.10
Calcetines hilados y hechos a mano, color natural, para hombre	» 1.20
Crea italiana para camas de una plaza	» 0.55
» » » » de dos »	» 0.85
Cotín rayado beige, en 160 centímetros ancho	» 0.65
Lienzo doble ancho para sábanas de una plaza	» 0.38
» en buena calidad, en 2 metros de ancho	» 0.75
Zephir rayado para ropa interior, el metro $ 0.32, $ 0.22 y	$ 0.18
Gorras vascas en color azul marino, desde	$ 0.45
Cretona japonesa, en hermosos pintados de moda, recién recibida	» 0.24
Carteras para señora y señorita en cuero varios colores y negra	» 1.35
Lienzo asargado en buena calidad, de un ancho	» 0.34
Tartan rayado para ropa interior, en buena calidad	» 0.25
Polvos «Mendel» en blancho y rachel, caja chica	» 0.10
Paquetes de Lexol	» 0.09
Paquetes de PULIDOR limpia muy bien, pruébelo	» 0.07

Casa Ruiz Salazar

TELEFONO 128 — NUEVA HELVECIA

En Nueva Helvecia, la más surtida, es CASA RUIZ

Visitando Ud. Casa RUIZ encontrará lo que desea con la ventaja de sus precios más bajos

De Arroyo Grande

NECROLOGICAS

† Señora Emma Herterreche de Fernández

En la tarde del miércoles ppdo. dejó de existir de manera trágica la joven señora Emma B. de Fernández.

Deja un hogar sumido en el más hondo dolor: cuatro hijos y su compañero, señor Manuel Fernandez, a los cuales presentamos nuestras expresiones de profunda congoja.

Sus mortales despojos fueron inhumados en la necrópolis de la vecina localidad de Cardona, siendo acompañados hasta la última morada por un crecido cortejo. Que la paz more eternamente en la tumba que acaba de abrirse en forma tan prematura.

Enfermos

Algo mejor la señora Catalina Gonnet de Mourglia.— En la capital continúa enferma la señora Cata Loustaunau de Cabrera — Mejora el señor Matías Echeguia.

Viajeros

De Montevideo para unos días en casa de su hermano, don Alberto Peille, la señora Leticia Peillé de Favoiro.—Estuvo en la ciudad de Rosario la educacionista señorita Angelita Solsona Zaldúa.—Regresó de Montevideo el señor M. Anibal Fernandez y su nietita Sassy Childe Fernandez. | Estuvo en Cardona el señor Arturo Cuevas, su señorita hija Blanca Elsa y Totita.

La Cooperativa Escolar

Por iniciativa de la Cooperativa Escolar local, se ha procedido a la entrega de tejidos de lana, a los niños necesitados que concurren a nuestro primer centro de enseñanza. Una obra realmente humanitaria y digna de ser conocida es la que con todo entusiasmo viene realizando la citada entidad que preside con todo acierto la señorita Rosarito Loustaunau Zerpa.

Corresponsal

Arroyo Grande, Junio de 1940

Campeonato de Pelota Vasca

En el amplio y cómodo frontón Odriozola, uno de los mejores del departamento se va a llevar a cabo un campeonato en el que participarán los más destacados cultores de este hermoso deporte.

En el mismo tomarán parte siete parejas las que estarán constituidas en la siguiente forma:

N.o 1 Ernesto Troche—Exequiel Medina.

N.o 2 Egidio Cuello—Juan Begle.

N.o 3 Carlos Pelaez—M. Cendez.

N.o 4 Carlos Sena—E. Piriz.

N.o 5 Juan Carlos Troche—Antonio Velázquez.

N.o 6 A. Gasco—I. Begle.

N.o 7 Raúl Oxilia—Juan Lovazzano.

Las condiciones que regirán para la disputa de este campeonato, que ha llegado a despertar un extraordinario entusiasmo en la afición las daremos a conocer para mayor conocimiento de quienes desde las barreras verán actuar a los bravos peloteris.

1.o El partido será de 40 tantos sin alérgue.

2.o La pelota con la que se ha de jugar, será echar y echar.

3.o El torneo es por eliminación, perdiendo la pareja dos partidos.

4-Se tendrá tolerancia de 15 minutos a partir de la hora fijada para la iniciación de cada torneo, la que se dará a conocer desde las columnas de HELVECIA.

5-Siempre que se justifique la causa de no poder presentarse una pareja se convendrá para otro día la presentación de la misma en el cumplimiento de su compromiso.

6 Los partidos se jugarán los domingos en las horas de la mañana.

7-Se efectuarán dos partidos por fecha.

8-Las «yuntas» deberan abonar $ 2 antes de entrar en juego.

9 La pareja ganadora obtendrá como premio el recaudo de la inscripción total.

Como se ve es un campeonato interesantísimo que ha de llevar a los pagos de Erasmo Sanchez un sinnumero de aficionados para poder admirar las alternativas de estos interesantes partidos.

En nuestra edición del sábado daremos a conocer el fixture y los partidos que tocan realizarse en la mañana del día siguiente.

AVISO

El que suscribe Juez de Distrito de la 10.ª Sección Judicial de Colonia: Hace saber al público que en esta Oficina, se encuentran a disposición de quién se considere dueño, una vaca overa colorada, con marca y un ternero colorado.

A los efectos de lo dispuesto en el Art. 807, y sus concordantes del C. Rural, se hace esta publicación, y á fin de que se presenta la persona que se considere dueño de dichos animales, prévio pago de los gastos originados.

Previniéndose que vencido el plazo que corresponde, se procederá a su venta en remate público.

Nueva Helvecia Junio 1.o 1940.

Tomás A. Ettlin
Juez de Distrito

Avise en HELVECIA que tiene un traje extraordinario. Circula en todo el Departamento y fuera de él.

En veinte años de continúa actividad industrial, la organización del cemento "ARTIGAS", ha desarrollado una acción constante para fomentar en todos sus aspectos, el progreso de la construcción pública y privada en el país. Y a la vez que ha realizado esta obra de beneficio general, ha dado alta calidad y permanente atención en cada bolsa de cemento vendido.

CALIDAD - SERVICIO - COOPERACION

CEMENTO ARTIGAS PORTLAND — COMPAÑIA URUGUAYA DE CEMENTO PORTLAND — CEMENTO PORTLAND "INCOR"

ELIXIR DE NOGUEIRA

Del Farm. Químico José da Silva Silveira

Conocido hace 63 años como el verdadero específico para la

SÍFILIS!!!

Combate las: HERIDAS, GRANOS, MANCHAS DE LA PIEL, FISTULAS, ULCERAS, HERPES, BARROS, BUBAS, RAQUITISMO, ESCROFULAS, SARNAS, ECZEMAS, DARTROS, REUMATISMO, y finalmente todas la enfermidades derivadas de la sangre impura.

No se olvide

EL ELIXIR DE NOGUEIRA

es su remedio

SIEMPRE IGUAL! SIEMPRE EL MEJOR!

DÉBILES y ANEMICOS!

Tomen: VINHO CREOSOTADO

Poderoso fortificante que se recomienda especialmente para las personas débiles y anemicas.

VIGOROSO TONIFICADOR!

Rovazzoni

LAMPARAS ELECTRICAS

FERRETERIA BAZAR

FABRICA DE MOSAICOS — PINTURERIA — VIDRIOS Y ESPEJOS — ARTICULOS DE ALAMBRE

ARTEFACTOS Y MATERIALES ELECTRICOS

NUEVA HELVECIA — TELEFONO 59

CON LA ELEGANCIA

que luce este reclame, puede vestir Ud.

Hacerlo es el anhelo de toda persona de buen gusto y en ese sentido gran

CASA GREISING

que nunca ha descuidado el menor detalle en lo que a elegancia se refiere, puede ofrecerle lo mejor y más interesante, haciéndole a la vez dos formidables ofertas:

Ambo de lana de corte impecable..... $ 18.50

Traje fantasía en pura lana, gran moda confeccionado con entretela y forros de primera..... " 22.00

ESTO ES SENCILLAMENTE ADMIRABLE

pués no puede menos que llamar la atención el hecho que le ofrecemos a un precio irrisorio: ESMERADA CONFECCION,

BUEN GUSTO Y CALIDAD

GUILLERMO GREISING S. C.

Colonia Suiza - Tarariras

Recomendamos a Ud. que nos lee, Señora, Señorita, Señor, visite nuestras vidrieras, que es muy interesante lo que siempre exhibimos

Humorismo

Pidió una criada de servicios en la casa de correos a un caballero que allí había que le leyera una carta que acababa de recibir. El caballero, que tal lo parecía, cogió la carta, la abrió, la miró, y principió a llorar. La criada viendo aquel llanto, creyó que lo motivaba alguna desgracia suya comunicada en la carta, y principió también a llorar. Al mismo tiempo, un aprendiz de remendón que enamoraba a la chica y que esperaba para casarse la licencia de sus suegros, creyó que venía negada, y completó el terceto llorando a lágrima viva, y arrojando más agua que lleva el río de La Plata. Pero, señor, dijo la joven al caballero, hable vd, por Dios: ¿es que escribe mi padre que se ha muerto, o mi madre, o mi hermana? ¿Que me importa su padre, ni su madre? dijo el caballero con desprecio. Lloro, porque un caballero como yo, asómbrese ud.... no sabe leer.

— —

¡Qué lástima de joven! decía un loco contemplando el cadaver de un militar, a quien una bala había atravesado la cabeza. Este hombre hubiera sido un Napoleón.—¿Y por qué? le preguntó un curioso. Porque maldito el caso que hacía de las balas. Vea ud., vea ud., repetía señalando la herida. Por un lado le entraban y por otro le salían.

— —

Cuando Carlos V oía tronar, solía decir:—Ese, señores, ese sí que es emperador.

Local Camy y Compañía

Como ya lo hemos venido informando la firma Camy y Cía realizará en su local de Estación Mal Abrigo, una gran feria ganadera, el Sábado 8 de Junio, para ella cuenta con buen número de anotaciones, cuyo catálogo detallamos a continuación:

A las 10 de la mañana

Lanares

1 **Nicolás Ponce**
20 ovejas consumo
2 **Francisco C. Laborde**
1 lote capones
3 **Anselmo Banega (hijo)**
25 lanares

Vacunos

1 **Cecilio Díaz**
3 vacas con cría
5 terneros 1 novillo
2 **Pedro Berreix**
10 terneros
3 vacas para invernar
3 **Jorge Larzabal**
1 buey
7 vacas para invernar
4 **José Romay**
1 lote terneros
5 vacas y vaquillonas

A las 13 horas

5 **Anselmo Banega (hijo)**
34 vacas cruza con
34 terneros al pié
34 novillos Hereford 1 y 1/2 año, gran clase
6 **Raúl Bentancor**
1 lote bueyes 20 machitos
20 vacas gordas y para invernar
7 **Angel y Fermín García**
30 reses parte gordas
8 **Félix Lluviera**
15 vacas Durham con
15 terneros
9 **Cirilo Gil y José Bieito**
10 vacas con cría
1 lote terneros
10 **Camy y Ramirez**
15 vacas pulpudas
11 **Francisco C. Laborde**
10 vacas gordas
5 vacas con cría chica
12 **Larzabal Hnos.**
10 vacas pulpudas
15 terneros
13 **Geribón y Martínez**
20 reses de cría
14 **E. Fernández Almirón**
20 novillos 2 años
4 vacas gordas
15 **Camy y Nieves**
1 lote ganado
16 **Guillermo Rodríguez**
1 lote ganado
17 **Arline Hnos.**
1 lote ganado

Arturo Carbajal e hijos

Negocios Rurales, ferias ganaderas, liquidaciones y comisiones en general

COSTA del ROSARIO

Teléfono N.º 2613 Dpto. Colonia

Ferias Mensuales en el

Local Carbajal

todos los 3.er martes de cada mes

LA PROXIMA FERIA

el Martes 18 de Junio de 1940

El catálogo se cerrará con 10 días de anticipación por lo que se ruega efectuar las anotaciones a la brevedad posible.

Por anotaciones dirigirse a la firma Arturo Carbajal e hijos.

Luis Alberto Carbajal
Martillero

Ofrecemos en arrendamiento

232 unidades de campo con poblaciones, potrero para terneros y chacra, todo cercado, próximo a la Fábrica Dayrico. Contrato por 5 años pagadero en semestres vencidos con garantía

DISPONIBLE Consúltenos

EN VENTA:

ofrecemos 200 unidades campo ubicado en punto inmejorable. Buenas comodidades, poblaciones, sótano, corrales, etc.

Se trata de una verdadera pichincha

No perderá nada si nos consulta sobre el particular

Teléfono N.º 2613

A LA VENTA

3 soberbios terrenos en Nueva Helvecia, ubicados en punto estratégico.

Excelentísima oportunidad que no se debe dejar pasar por alto.

INTERESADOS

Tenemos interesados por otras fracciones de campo.

CONSULTENOS, así también como por cualquier otro negocio.

Por trabajos Tipográficos recurrir a Imprenta HELVECIA. Nueva Helvecia.

Clínica del Dr. Francisco Giampietro

—: Medicina General :—

FITOTERAPIA — — MASOTERAPIA

Tratamientos especiales hidro-eléctricos

Consultas en Montevideo: Todos los días hábiles menos el sábado en

18 de JULIO 2041 B a T

Se vende o se arrienda

Una fracción de campo compuesta de 435 unidades sobre las puntas del arroyo Rosario, con aguadas permanentes sobre el mismo arroyo, montes naturales, campos especiales para pastoreo y parte agricultura, con poblaciones, molino a viento y otras mejoras.

Tratar en Colonia Suiza, con Julia y Candelario Casco, o en Rosario, escritorio Borrás.

Ese día tenía un trabajo urgentísimo que debía terminar a toda costa...

...faltaba todavía la mitad, cuando me atacó un fuerte dolor de cabeza...

TOMÉ CAFIASPIRINA Y...ADIÓS DOLOR!

El tubo de 20 tabletas $ 0.75
La caja de 8 tabletas $ 0.30
Cada tableta en papel celofán

CAFIASPIRINA

el calmante de confianza

Carpintería, Mueblería y Colchonería

de Bogliolo y Altuna

Calle Colón

al lado del del consultorio del Dr. Ugón

Nueva Helvecia

Teléfono N.º 194

Recomendamos a nuestros estimados clientes y público en general, ver el variado, novedoso y extenso surtido de bonitos muebles que exhibimos en estos momentos

Tenemos muebles en todas las categorías y al alcance de todos los bolsillos

Juegos de dormitorio, comedor living, etc., muebles sueltos en general, camas de hierro, sillas, taburetes, botineras, perezosos, etc. Así mismo tenemos en existencia colchones e igualmente arreglamos o hacemos Nuevos a pedido y de la medida que se deseen

No deje de hacernos una visita, pues estamos seguros que en cualquier compra que se nos haga verán nuestros favorecedores, sumamente beneficiados

Le proporcionamos un buen negocio en automóviles, camiones, etc.

OFRECEMOS EN VENTA:

Un automóvil «Chevrolet», 4 puertas, sedan, recién ajustado, cuyo estado general es magnífico.

Un camión Ford, modelo T, en muy buen estado, bien de cubiertas.

Un automóvil «Chevrolet» doble faeton, en excelentes condiciones.

Un camión «Chevrolet», modelo 28, en muy buen estado.

Puede verse cualquiera de estos coches que se ofrecen en venta a precios muy razonables.

Por más informes los interesados pueden ocurrir a esta imprenta.

Aviso a mi clientela

y al público en general que ha quedado instalado mi

Taller de Herrería

en esta Villa en la Avenida del Puerto, frente al consultorio del Dr. Nieto

Reparaciones de volteadoras, arados, rastras, se estiran rejas, refor mo cortantes, se afilan cabalinas y todo trabajo del ramo

PRECIOS MODICOS

TRABAJOS EXCLUSIVAMENTE AL CONTADO

FELIPE BERGER

Avenida del Puerto Nueva Helvecia

OJO PICHINCHEROS

Tengo para la venta 1 camión Ford de palanca en perfectas condiciones para 2000 kilos, con cubierta 37 x 7 y patente
Precio de ocasión

1 camioncito s. fricción es, ja y cabina de fábrica, cubiertas atras nuevas, recién ajustado. Muy buen negocio

1 auto «Chevrolet» bien engomado, su marcha excelente, es de familia particular, una ocasión como pocas se ofrecen
No pierda tiempo, en verlo

2 terrenos donde es un porvenir, en un punto que nadie quiere vender, si piensa edificar habrá encontrado lo más estratégico en Nueva Helvecia

Compro Crema, Aves, Huevos y Lechones
CONSULTEME PRECIOS

Santiago González Prieto
COLONIA SUIZA

Alcaldía de 4.o Distrito

5 a sección, Cufré, Depto. de San José

Se hace saber a los interesados a los efectos consiguientes que desde día 11 de Marzo de 1940, se encuentran en esta Alcaldía y a disposición de sus dueños: un toro colorado con su marca correspondiente; un novillito nevado con su marca respectiva; y un ternero colorado, orejano.

JUAN GARCIA VILA
Juez de Distrito

DOROTEO BETANCOUR E HIJO
Remates - Representaciones Comisiones en general
Escritorio calle Ituzaingó 516
U. T. E. 57 ROSARIO Otal

Local ROSARIO
a 1 kilómetro de la ciudad
El Jueves 6 de Junio
FERIA GANADERA los primeros jueves de cada mes
El catálogo queda cerrado 10 días antes de la fecha
Por informes o anotaciones dirigirse a mi escritorio

Local ARTILLEROS
Feria Ganadera en campos de la Sucesión Santos Martínez
El Sábado 8 de JUNIO
Segundos sábados de cada mes
Inscriba sus haciendas con tiempo, a fin de hacer buena propaganda. Informes:
SANTIAGO LAGEART — D. BETANCOUR
Artilleros Rosario

Feria Ganadera mensual en el
LOCAL CUFRE
con sus colaboradores señores EMILIO GUGELMEIER y JOSE FORTUNATO, todos los tercer jueves de cada mes. La próxima feria tendrá lugar el
El Jueves 20 de Junio de 1940
Por anotaciones a los colaboradores o a mi escritorio
El catálogo se cierra 10 días antes del de la feria

¿0 Há. en Costa del Colla, muy dos terceras partes... arables, soberbio monte para explotación, buen negocio. Consúltenos

42 unidades en Cosmopolita, campo muy bueno para labranza con con buenas aguadas sin poblaciones. Precio razonable

15 Há. sobre la carretera Rosario Cardona, buen potrero para pastoreo, no tiene poblaciones y está cerca de Rosario. Buen negocio, pida informes en nuestro escritorio.

CAMPOS EN VENTA

600 Há. sobre carretera de hormigón en el Dpto. de San José campo especial para agricultura y pastoreo, con muy buenas aguadas. Precio razonable.

120 Há. en Piedra Chata, campo muy apropiado para pastoreo con gran parte arable.

Campos en venta

0 unidades en Costa de Polonia, con alambrados de ley, poblaciones rústicas, buenas aguadas, gran parte arable. Consulte en nuestro escritorio.

20 Há. a 2 kms. de Rosario con poblaciones, todo arable, bien alambrado, precio razonable. Infórmese en nuestro escritorio.

Se vende

Voiturete «NASH» en buenas condiciones, cuatro cubiertas nuevas, rueda auxiliar completa, en inmejorable estado de pintura y tapicería, modelo 29, de seis cilindros.

Los interesados pueden tratar con Carlos Brunet o en esta Imprenta donde se darán informes.

De Guaycurú

Perjuicios enormes están causando las lluvias

Ha vuelto a caer agua abundante sobre la mayoría de las zonas agrícolas de la República. De esta manera sigue, pues causando evidente mal a los cultivos, la persistente continuidad del mal tiempo.

Ya no es solamente el hecho de que las labores agrícolas no puedan adelantar y se demore la siembra de los cereales de invierno; lo que mas agrava la situación es que empiezan a perderse muchos plantíos de papas y boniatos, maiz, y girasol. En lo que se refiere a las papas se nos informa que en algunas zonas, los tubérculos se han perdido,resultando inútil la tarea de pretender arrancarlos. En las praderas artificiales de pastoreo el mal de las lluvias es mucho, pues con las tierras excesivamente blandas, no pueden llevarse los animales.

Viajeros

Despues de pasar unos dias entre nosotros regresó a su residencia en Jackson la señorita Carmen Martinez.—Del paraje la Sierra nos visitó el señor Reynaldo Sena.—Estuvo en Cardona el joven Abel Carbajal.—Nos visitó de Jackson el señor Amaro Martinez.—Del mismo punto el joven Raul Pereira. — Estuvo en Puntas de Rosario el joven José Sena.—De San José estuvo entre nosotros el joven Coco Larrañaga.—Es esperada de Mercedes la señora Petrona V. de Golly.—De Cufré la niña Nelda Sena.

Enfermos

Bastante mejorado el señor Arturo Pedreira.—Encuéntrase enferma la señora Potota I. de Laespiga.—Es bastante delicado el estado de salud del señor Adolfo Carbajal.—En vias de franco restablecimiento el niño Heriberto Bentancour.—Bastante mejorada la señorita Emilia Berate Martinez

Baile

Nos enteran del paraje «La Sierra», (Dpto, Colonia) que el baile que tenían proyectado en el salón de el señor Reynaldo Sena para el sábado 25 de Mayo debido al mal tiempo se realizará el sábado 8 de Junio.

Corresponsal.

Mayo 30 de 1940.

EDICTO DE MATRIMONIO

En Nueva Helvecia y el dia 30 del mes de Mayo del año mil novecientos cuarenta a las 16 horas A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio Don REINALDO DANIEL KÖHLI domiciliado en esta sección y doña NELLY INES SCHMIDT, domiciliada en esta sección.

En fé de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA por espacio de ocho dias como lo manda la ley.

RAUL I. EGAÑA
Oficial Estado del Civil

Lunes, Miércoles y Viernes
Comisiones y encomiendas a y de Montevideo
Seguridad, rapidez, economía
Recurra a
ARNOLDO KUNZ
LUCERNA 1107
Teléfono N.º 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)

Avise en HELVECIA

Vendo Chevrolet
MODELO 28
dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Juan Fco. Gonzàlez
Teneduría de Libros, balances, etc.
NUEVA HELVECIA

Gallo y Canaveris

1940 Sábado 6 JULIO — 345 REMATE FERIA 345
en el
"Local Cardona"
Estación CARDONA - Dpto. Colonia
Excepcional mercado para la venta de ganados de abasto vacas y capones gordos; consignados por los Establecimientos más importantes de Soriano y Colonia

1940 Sábado 15 JUNIO — 346 REMATE FERIA 346
en el
"Local Cardona"
Estación Cardona Depto. Colonia
Las fechas determinadas para los Remates de este Local son: Primer y Tercer Sábado de cada mes

Su inmejorable ubicación sobre las carreteras que conducen de Rosario Colonia, Mercedes y Nueva Palmira, con varios auto bus y moto car ofrecen la comodidad para ir y regresar en el dia

Nota: Tenemos para la venta varrias facciones de campo en el ejido del Pueblo de Cardona y Florencio Sánchez y varias fracciones para agricultura próximo Estación y carretera.

Por informes a
Gallo y Canaveris
en los ESCRITORIOS DE
Cardona y Montevideo Avda Gral. Rondeau, 1887
U T E 990-18

A precios de verdadera pichincha
se ofrecen en venta:

1 automóvil «Chevrolet», sedán 4 puertas, modelo 29, motor en excelentes condiciones de funcionamiento y con cubiertas nuevas.

1 automóvil «Chevrolet», doble faeton, modelo 25, buen estado, capota y tapizado nuevo, recién pintado al Duco.

Véalos sin compromiso de ninguna especie - -

Los interesados pueden solicitar informes en esta Imprenta - -

Junta Local de Nueva Helvecia

AVISO

La Junta Local de Nueva Helvecia, hace saber a los señores propietarios de edificios y cercos que se encuentren sin revocar, que de acuerdo al art. 12 de la Reglamentación de fecha 20 de Octubre de 1933 y exp. N.o 17/940, deberán dentro del término de seis meses dar cumplimiento a lo que determina el art. 11 que se transcribe a continuación:

Art. 11.—«Todo edificio que se construya, reedifique o refaccione, desde la promulgación de esta ordenanza, deberá ser revocado en su fachada principal por lo menos, exceptúase de esta obligación, los edificios o cercos que por la naturaleza y calidad de los materiales empleados, se evidencia han sido construidos para no ser revocados a juicio de las oficinas técnicas.»

Vencido el término acordado y no habiéndose dado cumplimiento a esta disposición, la Junta mandará construir las obras por cuenta de los referidos propietarios.

Nueva Helvecia, Enero 23 de 1940.

JUAN Z. DURAND, Srio. — FEDERICO GILOMEN, Pte.

POR JUAN ESTEVAN
Remates y comisiones en general, alquileres de casas y arrendamientos

TENGO PARA LA VENTA
14 unidades cerca de Nueva Helvecia, con gran comodidad
92 unidades en Colonia Española
22 unidades en el kilómetro 109 de la carretera Montevideo-Colonia
106 unidades cerca de Arroyo Grande. Dpto. Flores.
1 hermoso chalet en la Ada. del Puerto con quinta frutal y 400 metros de terreno.
3 casas con una hectáreo de tierra en la planta sub-urbana del pueblo.
22 Unidades en la Colonia Quevedo.
1 casa en Barker frente a la estación. Gran salón para comercio grandes graneros y amplias comodidades para familias.
26 casas en Nueva Helvecia de $ 500 a 6.500
16 sitios en la planta Urbana y sub-urbana
7 y 1/2 hectáreas con frente a la carretera kilómetro 113
15 unidades próximo a Cufré a lado de la fábrica del Sr. Hunkeler
20 unidades a 300 metros de la Estación Arroyo Grande
1 tractor Fordson con arado, a prueba, recién ajustado
Campo de 300 unidades, de 106, 123, 130, 400, 450, 650, todos en 5.º y 13.º sección judicial de Colonia.
Varios autos tengo en venta
12 unidades con población cerca de Estación Cufré.
1 casa forma Chalet, nueva y galpón grande en la planta sub-urbana, con más de 2000 metros de terreno y un camión Ford, todo en $ 2800.

TENGO para la VENTA MUY BARATO
Varios autos de diferentes marcas

Tengo interesados para compra campo de 4 a 10 hectáreas, cerca de la villa.

Los interesados deben dirijirse a mi escritorio
Calle 18 de Julio 1284 — NUEVA HELVECIA — Teléf. 86

Juan Estevan
Martillero
Aviso a los interesados en vender campos, casas, sitios, etc. que al vendedor no cobro comisión alguna. En caso de que las ventas se hicieran en remate, seria precio convencional.

Importantes mejoras y grandes ampliaciones se han efectuado en el local del
BAR Y RESTAURANT
"Los Unidos"
de Enrique Rigo Righi y Cía.

todo lo que redundará en beneficio de su estimada clientela y público en general, que desee favorecerlos con sus gratas órdenes
Cuenta áctualmente con cómodas habitaciones para hospedaje, cuartos de baño, etc., amplios salones comedores con reservados para familia y un salón para bar, en el que se expenden bebidas de primera calidad
El servicio de comidas, es preparado a base del sistema casero, empleándose al cocinar, condimentos de calidad insuperable, por eso es que nuestros menú vienen siendo los preferidos de nuestros clientes y favorecedores en general
El Bar y Restaurant «Los Unidos» le ofrece pués, un buen servicio y a precios sumamente módicos
Expendemos los mejores vinos Nacionales y Extranjeros, son realmente exquisitos
Mandamos viandas a domicilio y atendemos cualquier pedido por el teléfono N.o 155
Haga pues, una visita a "LOS ITALIANOS"
INSTALADOS EN LA CALLE 25 DE AGOSTO y 18 de JULIO, frente a la PLAZA
Nueva Helvecia

BARRIO NUEVO
PROVISION Y BAR
recientemente instalada en la calle Berna Esq. Nueva ofrece al público
Mercadería fresca de Almacén
lo mismo que frutas y verduras de primera calidad
REPARTO A DOMICILIO
Méndez y Siniscalchi

Milano y Cía

REMATADOR Antonio Milano

Remates - Negocios
Comisiones en general

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia — a 2 kilómetros de Nueva Helvecia próximo al Paso Muggiin

PRIMERA FERIA DEL MES

El Martes 11 de JUNIO de 1940

a las 10 de la mañana por Vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha, el local se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para transacciones rurales

Ferias: Segundo Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local Colonia Suiza

Dpto. Colonia, a 2½ kilómetros de Nueva Helvecia próximo Paso Muggiin

2.o REMATE FERIA DEL MES

El Martes 25 de JUNIO de 1940

a las 10 de la mañana por vacunos

Anote sus haciendas con anticipación para su mayor propaganda. El catálogo cierra con 10 días de anticipación a la fecha. El local se encuentra con muy buenas comodidades punto inmejorable para transaciones rurales.

Ferias: Ultimo Martes de cada mes

MILANO Cía.

Local "Santa Rosa"

Conchillas

Dpto. de Colonia, sobre la carretera Colonia-Carmelo ferias ganaderas mensuales

Viernes 21 de JUNIO

POR ANOTACIONES:

MILANO Y CIA. Escritorio Calle Berna, N. Helvecia

ALFREDO SOULIER Conchillas Dpto. Colonia

Excelente oportunidad!

Ofrecemos en venta, una granja ubicada en las puertas de Colonia Suiza, que reune todas las condiciones de la importancia de un buen establecimiento.

Amplia y cómoda casa de familia, casa para personal, grandes galpones, luz eléctrica, teléfono, Molino aguas corrientes etc.

Gran cantidad de árboles frutales, en plena producción, viñedo, montes maderables etc.

Recomendamos muy especialmente este excelente negocio, por tratarse de una magnífica oportunidad.

Se dan además para compra de este importante establecimiento facilidades de pago.

Por más datos recurrir a nuestro escritorio calle Berna Nueva Helvecia — Teléfono N.o 64

Necesitamos varios campos

PARA ARRENDAR

tenemos numerosos interesados

Pueden hacerse ofrecimientos en nuestro escritorio Calle Berna o llamando al Teléfono N.o 64

— NUEVA HELVECIA —

Milano y Compañía

JUNIO **26** MIERCOLES

Feria Mensual

en

Local P. Antolin

Todos los cuartos Miércoles con el Sr. RAFAEL URRUTIA

Dirija sus anotaciones a MILANO Y CIA. tel N.o 64, N Helvecia, o al Sr. Rafael Urrutia en Paso la Horqueta.

Ofrecemos en venta

21 Hectáreas de campo para pastoreo o labranza apropiado para una granja, con frente al kmtro. 137 de la carretera Montevideo a Colonia con poblaciones. Se trata de una buena oportunidad.

Otra pequeña fracción de campo

a 400 metros de la carretera Montevideo Colonia compuesto de 7 hectáreas, con 5000 en precio muy razonable consulte al escritorio de Milano y Cía., Teléfono 64 Nueva Helvecia.

Conjuntamente con nuestra feria mensual, en el local

"Colonia Suiza"

el Martes 11 de Junio

Venderemos de la sucesión Urbano Echenique

25 vacas Durham lecheras con
25 terneros al pie
25 vaquillonas tamberas

Rogamos a los interesados que deseen hacerse de un buen ganado Durham, lechero, de gran corriente de sangre, tengan en cuenta esta oportunidad. Vacas servidas por toro de pedigree, importado, y las vaquillonas de madres seleccionadas.

NO OLVIDEN:

EL MARTES 11 DE JUNIO

en nuestro local «Colonia Suiza»

REMATE MENSUAL

El Sabado 29 de Junio

a las 13 y 30 horas

La casa de remates de Milano y Cía. se instaló en la calle Treinta y Tres, frente a la Junta Local

Por poca plata, puede surtir de muebles su casa, comprarse una máquina de escribir, de coser, una caja de hierro en fin, cualquier renglón mucho más barato que en lado alguno. Todo en perfecto, estado. Visítenos y nos dará la razón.

¡O J O!! hacemos intercambio de mercaderías.

Una manga con tanque para nafta
Un motor de 1 caballo y medio para una lancha en buen estado

Milano y Cía.

Ofrecemos en venta

próximo a Arroyo Grande 5 kilómetros, 354 Hectáreas de campo alambrado dividido sobre la carretera a Flores sin poblaciones con contrato por dos años al precio de 6.77 la Hectárea por trimestre adelantado lo que recomendamos a los interesados un buen negocio como colocación de dinero. Consulte al escritorio de Milano y Cía. Telf. 64, Nueva Helvecia.

vendemos 2 fracciones de campo

En una espléndida ubicación compuesta de 120 Hectáreas, campo para pastoreo o labranza, próximo a la Estación Tararira Dpto. Colonia, con buenos alambrados y aguadas permanentes, con frente a calle de 17 metros, con buena salida. Disponible de inmediato con precio muy razonable, de acuerdo a la extensión y al valor de esa zona.—El dinero estará bien colocado, le rendirá muy buen interés

Por informes a
MILANO y Compañía
Teléfono 64 Nueva Helvecia

Correo sin estampilla

Al señor Arturo Haller, de Estación Bizcocho: insistimos en nuestro pedido, esperamos contestación a nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940, y a las que le escribieramos con anterioridad a ésta.

A Clementina Larguero, de Bella Vista: deseariamos saber si obra en su poder nuestra carta de fecha Mayo 11 de 1940. —Rogamosle contestación.

Al señor Rafael Meistro, de Arazatí Depto. de San José: esperamos nos conteste carta que le dirigimos con fecha Mayo 10 de 1940. Tenemos urgencia en la respuesta.

Al señor Celestino Laborde de Drabble: Rogamos proceda de acuerdo a nuestras instrucciones dadas en nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940.

Al señor Luciano Echevarren de Puerto Rosario: hasta la fecha no hemos recibido contestación a nuestra carta que le dirigimos con fecha Mayo 8 de 1940.

Esperamos la respuesta.

Al señor Ruperto Hernández de Cerro de las Armas: rogamosle referirse a nuestra carta de fecha 8 de Mayo de 1940 por los motivos aducidos en ella.

Al señor Luis B. León de Raigón: ponemos en su conocimiento que de no girarmos el importe que nos adeuda por concepto de suscripción nos veremos en la imperiosa necesidad de eliminarlo de nuestros registros.

POR PEREZ Y SOSA

Local «Peile»

Con una gran oferta de muy buenas haciendas se realizará el viernes 14 de Junio el remate feriamensual, en el local «Peile» de Est. Arroyo Grande, bajo el martillo de la firma Pérez y Sosa. Se han inscripto para este gran remate, lotes importantes de novillos gordos y para invernar, vacas gordas, ganados de cría, vacas de invernada, bueyes, caponadas gordas y para lana, majadas de cría, etc., etc. El mismo día de la feria, Viernes 14 de Junio, saldrá de la Estación San José a las 8 y 15 en punto, un tren expreso que parará en todas las estaciones intermedias, para regresar el mismo día una vez terminadas las ventas. Oportunamente publicaremos el detalle de este gran oferta de haciendas.

El Dr. Leunda ocupará la Cátedra del Centro Gallego

El próximo jueves 13 del corriente, a las 18 y 30 horas, el Dr. Juan José Leunda, Director del Centro Antidiftérico y de la campaña que en estos momentos se viene realizando en todo país contra esa enfermedad, ocupará la Cátedra del «Centro Gallego», pronunciando una conferencia sobre el tema: «El problema de nuestra difteria».

Se continúa así la amplia campaña que se desarrolla actualmente en el territorio de la República, en pro de la vacunación antidiftérica, colaborando el «Centro Gallego», al ceder su amplio salón de actos públicos, sito en la calle 8 de José 870, esquina Andes, para la realización de este acto que tendrá entrada libre.

El interés del tema y la autoridad del conferenciste, prometen a esta conferencia un éxito brillante.

El Servicio Oficial de Difusión Radio Eléctrica, por intermedio de su Estación C X 6, irradiará este acto a todos los radio-escuchas del país.

Se Venden

200 unidades de campo especial, para agricultura y quesería con alambrados de madera de ley, aguadas permanentes y especiales, con un Colegio en la esq. del campo sin tránsito interno. Está situado sobre el camino Nueva Helvecia-Arroyo Grande, a unos 25 kilómetros de la localidad mencionado en primer término.

Este campo cuenta además con comodidades para quesería que ya están instaladas.

Caminos muy transitables.— Se ofrecen facilidades de pago

Los interesados pueden tratar con

LUCAS AGUERRE

Estación CUFRE

Lunes, Miércoles y Viernes

Comisiones y encomiendas a y de Montevideo

Seguridad, rapidez, economía

RECURRA A

Arnoldo Kunz

— LUCERNA 1107 —

Teléfono N.o 75 (Proveedor de Navillat Hnos.)

Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Para bailes y fiestas

solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del

Instituto Radio 'Helvecia'

— de —

OSCAR RICARDO RUFENER

Avenida del Puerto

NUEVA HELVECIA

Avise en HELVECIA

Hogar del Frauenverein

COLONIA SUIZA — DPTO. COLONIA

(Al lado del Templo Evangélico)

A parturientas y convalecientes se ofrece alojamiento confortable a precios razonables. Esmerada atención. Prolija higiene. Médico o partera a elección de la enferma. A socias precio especial

CONSULTENOS CON ANTICIPACION teléfono 158 Nueva Helvecia

Nilo B. Viera

NEGOCIOS RURALES
Locales Ferias Ganaderas
Liquidaciones en general
Escritorio calle General Artigas 421.—ROSARIO (R. O
Teléfono 183

LOCAL SAN JUAN

con PEDRO BIDEGARAY

Viernes 7 de Junio

En lo sucesivo los primeros Viernes de cada mes. Por anotaciones a Amador de Castro en su comercio de San Juan, a Pedro Bidegaray en Piedras Espinosas o al rematador en su escritorio calle Gral Artigas 421—Rosario

LOCAL MORLAN

FERIA GANADERA

Viernes 28 de Junio

Por anotaciones dirigirse a Natalio Viera Paso Morlán, o al rematador en Rosario

4.° Viernes de cada mes

Local Miguelete

en COLONIA MIGUELETE
Feria Ganadera

El Viernes 14 de Junio

Segundo Viernes de cada mes

Colaborador
EMILIO GEYMONAT en Miguelete
NILO B. VIERA en Rosario

Local 'EL COLLA'

ex Local Carlos L. Clavijo

Instalado en el paraje conocido por Colla próximo a la ciudad de Rosario

Ferias ganaderas mensuales tercer viernes de cada mes, la próxima se llevará a cabo e

El Viernes 21 de Junio de 1940

Por anotaciones recurrir a nuestro escritorio calle General Artigas 421, ROSARIO Otal.

NILO B. VIERA
Martillero

Fijaré fecha

para el remate de una buena propiedad en N. Helvecia, calle Berna, al lado del Escritorio de los señores Milano y Cía. por órden de la Sucesión del señor Juan Cárdenas

Asi como todo el bueo mobiliario que adorna la casa. Proximamente daré amplios detalles de este buen remate. Oigo ofertas particular por la casa antes del remate.

Tengo para venta y en arrendamiento

campos inmejorables y muy bien ubicados.

Los interesados pueden consultar en nuestro escritorio

Disponemos en grandes y pequeñas extensiones

Descubrimientos...

Resulta un hecho, significativo desde luego, que en el transcurso de esta última centuria, y especialmente en lo que va del siglo XX, los investigadores y hombres de ciencia en sus constantes búsquedas, realizan descubrimientos realmente extraordinarios. Cosas que a primer vista parecen imposibles. Existen en el mundo ciertos empresarios que efectuan excavaciones subterraneas con la esperanza de dar con algún soberbio hallazgo. Y a fé que esas arriesgados trabajos, de cuando en cuando alcanzan resultados realmente asombrosos. Por ejemplo, hace pocos meses, allá en la lejana Siberia, a muchos metros de profundidad, se trajo a luz un espectáculo subterráneo, que bien puede catalogarse como uno de los más grandes y significativos que a través de las décadas háyase descubierto hasta hoy. Se trata de diez caballos antidiluvianos, congelados, con sus correspondientes bridas y aparejos, «con los ojos abiertos y mirando, perfectamente preservados, con cada pelo en su lugar». Relacionado con el asunto, extractamos unos pasajes de una importante revista Bonaerense: «Estos caballos enallados estaban todos de pie...tenían alimento a medio digerir en el estómago. «Las capas de arena y pedregullo donde estaban, habían sido traídas por el agua, y los habían mantenido en posición erecta en su lugar al ahogarse...

«Los hombres de ciencia colocan a estos caballos en la misma clase y edad que los mamuts congelados. «El cuero de sus monturas está todavía espléndidamente preservado, y aun la madera tallada, cuando se la enciende, produce un olor resinoso. «La madera al igual que las monturas y bridas, estaban hermosamente incrustada con delgadas láminas de oro y estaño tan solo ligeramente melladas, después de su prolongada sepultura; aun los cobertones de fieltro retienen sus dibujos de color; tal es el gran poder del hielo y la oscuridad...Naturalmente, la geología diluvial enseña el diluvio universal como la causa de estas condiciones». «Hace pocos años, un cazador siberiano vió unos lobos que cavaban en el hielo y el suelo congelado, y que roian una carne que tenía pelos largos. «Eran los cuartos traceros de un animal gigantesco. «Cavó lo suficiente para sacar grandes trozos de carne y la llevó en un trineo a unos ciento setenta kilómetros hasta un restaurant fronterizo.

Un inspector soviético de carne investigó el asunto, y llamó a algunos hombres de ciencia. «El gran animal era un mamuts hembra de gran tamaño y debajo de la cual, entre sus patas, estaba su cría. «Al igual que en el caso de los diez caballos, el cieno, la arena y el pedregullo habían sido amontonados en derredor de ella mientras estuvo en las terribles corrientes de barro, hielo, pedrisca y agua de la mas grande de las catástrofes que haya habido «Protegió a su cría hasta el fin, y se ahogó quedando de pié, a medida que el barro la envolvía».

«El descubrimiento (de los caballos) fue realizado por el profesor Gryaznef, de la Academia de Ciencias Soviéticas, que ahora realiza investigaciones en esa región».

Como puede verse, por lo transcripto, el asunto no puede menos que ser de gran importancia históricas. Por un lado el maravilloso, poder conservatorio de la naturaleza, cuando se combinan ciertos elementos etcétera. Y por el otro, quiéranlo o no, ello acredita en gran manera el testimonio de las sagradas escrituras respecto a un diluvio Universal.

C. G. D.

C. Valdense.

Vendo Chevrolet
MODELO 28
dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

Se ofrece
Un hombre para sereno de comercio, fábrica, casa quinta, etc., etc., para esta localidad, o para cualquier punto o ciudad, con amplios informes de honradez y conducta. Dirigirse a esta imprenta.

Juzgado Letrado de Primera Instancia - Colonia

Apertura de Sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión don OSCAR OROSMAN WERNER BILAT citandose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días, Colonia, Abril 30 de 1940.—Juan C. Altieri. Actuario.

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia Doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don Godofredo Schmidt o Schmid, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, actuario.

Apertura de sucesión

EDICTO.—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de don MAXIMO VIERA, citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 11 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

Apertura de sucesión

EDICTO—Por disposición del señor Juez Letrado de Primera Instancia de Colonia doctor don José María Franca, se hace saber al público la apertura judicial de la sucesión de doña BENITA EMA VAZQUEZ de STUTZ citándose a todos los interesados para que se presenten a deducir sus derechos con los justificativos correspondientes dentro del término de treinta días.—Colonia, Mayo 27 de 1940.—Juan C. Altieri, Actuario.

MAYOR RESISTENCIA Y MAS ECONOMIA

son las características del

cemento Portland Ideal

comprobado por la Facultad de Ingeniería, cuyo análisis detallamos:

SUTILEZA
Residuo sobre el tamiz de 900 mallas por cm². . . % 0.03
» » » » 4900 » » » . . » 8.12
FRAGUADO de la pasta normal (26 % de agua)
Principio . . . . . 2 horas 30 m.
Fin . . . . . 7 » 30 »
DEFORMACION EN CALIENTE
Aumento de la separación de los extremos de las agujas de los moldes de Le Chatelier . . . . . mm. 2.6
RESISTENCIA A LA TRACCION del mortero normal 1:3
A los 7 días . . . . . kgs. cm². 35.2
CONCLUSION. El cemento portland ensayado se ajusta, en lo que se refiere a los ensayos físicos y mecánicos, a las condiciones exigidas para las obras públicas.

POR PEDIDOS

Casa Gugelmeier

- Colonia Suiza -

ESTABLECIMIEMTO DE PLANTAS

Haga sus pedidos a la Granja "SANTA TERESA"
DE BERTOTTO HERMANOS
Atendida por el práctico señor FERMIN TELLECHEA

DISPONEMOS DE

Durazneros de dos años, a precio de liquidación, desde $ 10.00 el ciento,

Ligustro negro de abrigo, desde $ 4.00 el ciento, de un metro 20 centímetros de alto

En esta casa encontrará el surtido más completo de árboles frutales, forestales y de abrigo.

ESPECIALIDAD DEL ESTABLECIMIENTO:

Gran variedad de Parras

Advertimos al público que toda planta es arrancada a la vista del cliente, para su mayor garantía

Dirección postal:—Granja Bertotto—Colonia Suiza—Depto. de Colonia
Teléfono No. 149

Noticia Importante

Guillermo D. Pozzi

SASTRE MODERNO

Anuncia

a su distinguida clientela y al público en general que ha regresado de Montevideo despues de haberse perfeccionado en el corte, estando en condiciones de servir a nuestros clientes a la par de los mejores de la capital. Esperando que el público sabrá premiar este esfuerzo realizado, queda desde ya a sus gratas órdenes

GUILLERMO D. POZZI CAMINO CONCORDIA

Trajes de paseo, Trajes de etiqueta, Trajes tailleur, Sobretodos en variedad de diseños.

Empresa RODRIGUEZ

Omnibus Colonia Suiza - San José

SALIDAS de Colonia Suiza 8 horas
de San José 17 horas

Servicio esmerado de encomiendas

En SAN JOSE: Parada en la Plaza 33 | Por informes de salida en salón 25. Teléfono 111

En COLONIA SUIZA: Parada Café Sport | Teléfono 123. Por más informes tratar con el Sr. Vital Catepón

Ecos de la boda Viera Roja-Hernandez Gutierrez

Se efectuó la boda de la señorita Carmelita Hernández Gutierrez, con el joven Angelito Viera Roja. Ante el juez de paz seccional, firmaron como testigo por parte de la novia, el señor Luis Hernandez, y la señorita Josefa Hernández, por parte del novio el señor Teleforo Navarro, y la señorita Teodora Viera Apadrinaron la boda el señor Guillermo Perez y su señora Maroelina Hernández hermana de la contrayente. Con motivo de su boda la pareja Viera Roja-Hernández Gutierrez recibió numerosos mensajes de felicitaciones, y bonitos obsequios. A las 15 horas fué bendecida en la Iglesia de la Santísima Trinidad de Nueva Helvecia, siendo presenciada por una crecida concurrencia.

La novia lució en este acto un regio traje nupcial de satén, haciendo más hermosa su graciosa silueta. Despues de este acto la concurrencia se trasladó al salón del señor Gregorio Meny donde se le hicieron los honores a un exquisito lunch. A las 17 horas los nuevos esposos partieron en viaje de placer a la ciudad de Montevideo donde pasarán algunos días, para despues fijar su residencia en Costa Rosario.

Participaron en la boda, las señoras; Josefa R. de Viera Fidela H. de Perdomo, Sabina V. de Navarro, Etelvina F. de Hernandez, Marcelina H. de Pérez, Jacinta V. de Alvarez Bernabela M. de Viera.

Señoritas: Josefa, Amelia y Maruja Hernandez Gutierrez, Teodora Viera Roja, Irma Braschi. Señores, Guillermo Pérez, Luis Hernandez, Teléforo Navarro Francisco Perdomo, Angel Viera. Jovenes Faustino Viera, T. Cenez y Juan Rodolfo Hernández, Angel Alvarez Joaquín Pérez, Adelio Ramo, Enrique Viera, Cirlaco y Gregorio Pérez, niñas y niños, Lilita y Coquita Perez Hernández, Beta Hernández Font, Julia Navarro Viera, Pochito Perdono Hernandez, Tito y Nelso Navarro Viera. Un concurrente.

Denuncia de servicios jubilatorios

Nuevo Plazo

Fué promulgada por el Poder Ejecutivo la ley referente a denuncias de servicios jubilatorios.

Ha sido acordado un plazo improrrogable de noventa días a partir de la vigencia de esta ley, para solicitar el reconocimiento de servicios de empleados y obreros amparados por las leyes jubilatorias servidas por las diversas secciones del Instituto de Jubilaciones y Pensiones del Uruguay.

Las secciones del citado Instituto de acuerdo con disposiciones de la misma ley, deberan exigir los reintegros respectivos con arreglo a las disposiciones legales que rigen en la actualidad.

A los efectos de la ley de referencia se consideran presentados en forma, las denuncias de servicios efectuados fuera de los plazos que se acordó anteriormente.

ANUNCIA

Joyería Delfino

de Américo M. Delfino

En nuestro amplisimo surtido rivaliza la novedad con la calidad de las ofertas Nuestro surtido constantemente renovado le brinda a usted señor cliente, en todo momento, las últimas novedades en JOYERIA, BAZAR, JUGUETERIA y ARTICULOS de FANTASIA, a precios de extraordinaria conveniencia

Háganos cuanto antes una visita y seleccione de las grandes variedades que exhibimos el articulo que necesite, en la seguridad de que quedará gratamente impresionado, pues es en realidad bonito y muy vistoso, el grandioso surtido que ponemos a la consideración de nuestros numerosos y consecuentes favorecedores

JOYERIA DELFINO

Calle Berna al lado del Banco de la República NUEVA HELVECIA

Avise en HELVECIA

YA QUEDO INSTALADA la NUEVA PROVISION contigua al Café Montevideo

Invitamos al público a visitar nuestra nueva sección anexada, en la que encontrará un extenso surtido de artículos de almacén, conservas en general, frutas, fiambres, etc., que venderemos a precios excepcionalmente bajos - :—

Haganos una visita en la seguridad de que no ha de perder absolutamente nada. —:—:—:—:—:—:—:—:—:—:—:—

TODOS A LA NUEVA PROVISION INSTALADA EN LUCERNA Y ARTIGAS, contiguo al CAFE MONTEVIDEO

Juan José Begle

Fábrica de Cocinas Economicas

Y TALLER DE HERRERIA EN GENERAL Y ANEXOS

de ANDRES C. NEMER

en la Avenida del Puerto Nueva Helvecia

Ha quedado instalada en nuestro amplio local, recientemente construido expresamente, la fábrica de cocinas económicas, en todos los tamaños y tipos variados, construidas con material sólido y a la perfección, garantizando su funcionamiento.

Igualmente nos encargamos de la construcción de mamparas, puertas, ventanas, ojos de buey, como así mismo de cualquier trabajo concerniente al ramo.

Estamos en condiciones de confeccionar el mejor trabajo, a precios que estamos seguros llamarán la atención de quienes se propongan favorecernos con sus gratos pedidos.

Nuestro taller de herrería está instalado en la Avenida del Puerto, contiguo a nuestro gran taller de Hojalatería, donde quedamos a las órdenes de nuestra clientela y público en general.

VEA NUESTRO SALON DE VENTAS - ARTICULOS DE HOJALATERIA, COCINAS, ETC.

ANDRES C. NEMER

Teléfono N.o 135 - - Nueva Helvecia

Compañía Argentina

de Navegación Mihanovich Limitada

Viajes diarios entre Buenos Aires y Colonia

con la moderna electronave "CIUDAD DE COLONIA"

ITINERARIO

Desde el 2 de Mayo de 1940, hasta nuevo aviso

Salidas de Bs. Aires: Todos los días a las 8 30 h. Argt.

Salidas de Colonia: De Lunes, a Sábados: a las 12 h. Urug.
Domingos..... 20.00 h. Urug.

Informes y Pasajes

Agencia Caballero.—Colonia.

Cia. Argentina de Navegación Mihanovich Lda.--Cangallo 300, Bs. As

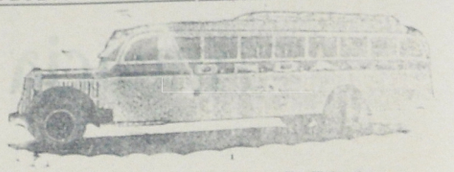
Cia. Uruguaya de Navegacion Lda.—Piedras esq. Solís. Montevideo

ONDA

ORGANIZACION NACIONAL DE AUTOBUSES

El más alto exponente de organización y buen servicio

Por pasajes y encomiendas recurrir a la



Agencia local "Hotel Cervantes", Teléfono 190 - N. Helvecia

ADMINISTRACION Plaza Libertad 1145

AUTOMATICO $2156 - $0877 $2727

Guía profesional

Ismael L. Triay
Cirujano-Dentista
Nueva Helvecia

Dr. Francisco Giampietro
Medico Asistente del Hospital Pasteur
Medicina General - Enfermedades de señoras y partos - Fisioterapia
18 de JULIO, 2041 bis Apto. 7.o
MONTEVIDEO
Dará consulta de mañana y de tarde en San José, Calle Uruguay 367, los MARTES Y VIERNES. Y en Montevideo, Calle 18 de Julio 2041 Bis. os demás días de 3 a 5 p. m.

Alfredo Carbajal
Rematador público
Comisiones. Coloca dinero en hipoteca
Nueva Helvecia.

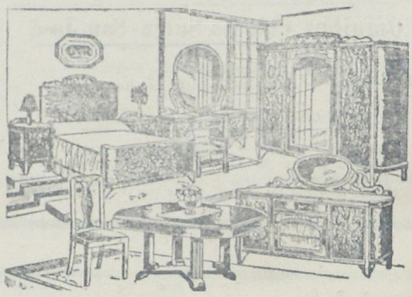
Eduardo Duarte
PROCURADOR
Defensas Judiciales.—Tramitación de Sucesiones, Testamentarias y asuntos administrativos.—Nueva Helvecia

Ricardo González Arce
Escribano público
Nueva Helvecia

J. Werner Berger
Tramitación sucesiones, ventas, etc
Nueva Helvecia

"LA CONFIANZA"

Mueblería, Colchonería y Carpintería



Ya llegó el gran surtido de muebles, juegos de dormitorio y Comedor, los últimos estilos, y en calidad muy sólida, y muebles sueltos en general, gran cantidad. Camas de hierro, hay un buen surtido. Colchones de estopa y lana, cocinas económicas, veélas y colmenite mis precios, estoy seguro que le van a convenir, pues, estoy en condiciones de vender tan barato como en la capital. En artículos de mimbre siempre hay cantidad. En Carpintería se atiende todo trabajo del ramo

Avenida del Puerto — Teléfono N o 181 — N. Helvecia

BERNARDO VERA

PEREZ & SOSA

Remates Ferias, Compra-venta de haciendas, campos, casas, arrendamientos, administraciones, dinero en hipoteca, etc., etc.

ESCRITORIO: Calle Artigas N.o 573, frente a la Plaza Treinta y Tres
Dirección Telegráfica: PERISOSA

Martes 11 JUNIO de 1940
Ciérrase el catálogo con 10 días de anticipación

LOCAL SAN JOSE

Ferias quincenales. Todos los segundos y últimos martes de cada mes, cerrándose los catálogos con diez días anticipación. La mejor plaza del país, por la gran cantidad de haciendas que concurre, por la gran concurrencia de compradores, por sus grandes comodidades y por su inmejorable organización

Inscriba Vd. sus haciendas

El Viernes 14 JUNIO de 1940
Ciérrase el catálogo con 10 días de anticipación

LOCAL PEILE

de Estación Arroyo Grande

Ferias mensuales todos los segundos viernes de cada mes. Centro de los Dptos. de San José, Colonia, Flores y Soriano. Gran mercado de ventas, Grandes comodidades

Consigne sus haciendas

Clínica Oftalmológica

de los

Doctores W. y A. Meerhoff

Especialistas en enfermedades de los ojos

Paraguay 1281 *Montevideo*

U. T. E. 4-1537

Dr. Ernesto González Arce

Médico Asistente de la Policlínica Ginecológica del Instituto de Radiología de la Facultad de Medicina de Montevideo

Consultas en Nueva Helvecia: todos los sábados por la tarde y domingos por la mañana.

En Montevideo: en su consultorio 18 Julio 1333 3 per piso ap. 15 U. T. E. 82617.

Dr. Máximo A. Karlen

Jefe de Clínica Quirúrgica
Consultas en N. Helvecia:
Martes y Viernes de 15 y 30 a 18 horas

En Montevideo
Los demás días de 16 a 18 h.

Av. 18 de Julio 1445 U. T. E. 8 45 32

NOVIOS

No dejen de ver las bonitas carpetas en los distintos tipos y calidad, que le ofrecemos en venta en ésta Imprenta

Empresa Constructora

— de —

RODOLFO BEGLE

Se encarga de toda clase de trabajos de albañilería

Por trabajos de cementerios, tengo monumentos de varios gustos, como ser panteones, monumentos, tapas de nichos, etc.

CONSULTE PRECIOS

Teléfono N.o 97 NUEVA HELVECIA

Adela A. Cantarini

PARTERA

De la Asistencia Pública

Atiende llamados y consultas particulares todos los días

Calle Colón frente al Hotel Comercio

Santiago S. Bernardi

ESCRIBANO PUBLICO

Escritorio: Calle 25 de Agosto frente a la plaza

Horas de oficina: de 8 a 11 y de 15 a 18 1/2

NUEVA HELVECIA

LUIS MISCHLER

ESCRIBANO PUBLICO

Calle Colón N.o 1081 Teléfono 192

NUEVA HELVECIA

RAMÓN VÁZQUEZ

Importador

Papeles para Imprenta

Este diario se imprime con papel de esta casa

JOSE L. OSORIO 1176

U. T. E. 416 142 Montevideo

Dr. Mario J. Garat

Dentista - Cirujía dento - maxilar

Nueva Helvecia
CALLE NORTE 1238
Martes, Miércoles y Sábados
de 8 a 12 y 14 a 17 horas
Teléfono 113

Montevideo
JUAN C. GOMEZ 1388
Lunes, Jueves y Viernes
a 12 y 14 a 19 horas
U. T. E. 8-80-25

Taller de Herrería

—: de :—

Suc. Amador R. Peña

Reparaciones de elásticos de Autos y Camiones. Especialidad en trabajos de calzar rejas y estirar. Se ocupa en reparaciones de Arados, Rastras y toda clase de implementos agrícolas

Venta de implementos agrícolas y rejas para todas las marcas de arados

Reparaciones de rodados en general.

PERSONAL COMPETENTE

(Avenida del Puerto y Colón 1190) NUEVA HELVECIA

Tienda "Mar del Plata"

TIENDA, ROPERIA, MERCERIA y ZAPATERIA

ATENCION!! Tengo el agrado de comunicar al público de esta Villa y sus alrededores, que recién he abierto un negocio nuevo en esta localidad de artículos de TIENDA, MERCERIA, ROPERIA y ZAPATERIA y todo lo perteneciente al ramo

Al mismo tiempo que invitamos al distinguido público a que concurra a nuestra casa al cual atenderemos gustosísimos sin compromiso de compra

Tienda MAR del PLATA es la única casa que vende lo mejor a los precios más bajos

Pantalones de hombre fantasía	$	1.30
Bombachas de hombre	»	1.70
Trajes de hombre	»	7.50
Camisas de plancha tricolina	»	1.60
Zapatos de hombre especiales	»	3.10
Zapatos de charol hombre	»	3.15
Calcetines de hombre de seda	»	0.29
Pullowers de mujer	»	1.25
Medias de seda mujer	»	0.40
Medias especiales de seda de mujer	»	1.00
Paños para sacos el metro	»	0.75
Zapatos de mujer	»	1.80
Lienzo el metro	»	0.20
Franela estampada el metro	»	0.20
Tela vasca especial el metro	»	0.22
Madrás en colores	»	0.22
Madrás blanco el metro	»	0.25
Tela vasca 140 de ancho el metro	»	0.55
Cotín para colchones especial	»	0.85
Género de hilo el metro	»	0.35
Hule para mesa especial el metro	»	1.00
Trajes de niños casimir azul	»	2.00
Trajes de niños casha	»	2.50
Hilo en carreteles	»	0.04
Broches de presión la docena	»	0.03

VISITENOS y SE CONVENCERA

Tienda Mar del Plata

Local que ocupaba la imprenta «Colonia Suiza». Frente a la plaza

NUEVA HELVECIA

Calle Berna 1283 Al lado del Centro Comercial e Industrial

Conservatorio Musical 'Romualdo Moro'

— DE MONTEVIDEO —

Director - Maestro: ROMUALDO MORO

La Dirección de este Conservatorio comunica que el 2 de ABRIL próximo se iniciarán las clases de piano, solfeo y teoría en la Sucursal Nueva Helvecia a cargo del señor Juan Fco. González

Están abiertas las inscripciones

Farmacia BERNARDI

Recientemente instalada

Ofrece especialidades recién recibidas

Especial esmero en la preparaciòn de toda fórmula médica que se le confíe

María A. Bernardi

—Químico Farmacéutica :—

Calle 18 de Julio 1206 — NUEVA HELVECIA

CLINICA DENTAL

Atendida por las Doctoras

Margarita Matonte y Genoveva Perna

SE ATIENDEN DAMAS, CABALLEROS Y NIÑOS

Consulta todos los días de 8 a 12 y de 14 a 20 horas

Lunes y Jueves por la tarde y noche

Consultorio instalado en la casa del señor Francisco Ribeiro, Calle 25 de Agosto 2112

Frente a la Provisión «Modelo» del señor Antín V. Bilat

:—: NUEVA HELVECIA :—:

Carnet Social

Se necesitan aprendices en esta Imprenta. Tratar en Administración

La excursión del Centro Helvético a Buenos Aires

Fué cumplido un magnífico programa

(Continuación)

La consigna era, para la mañana siguiente, no dormirse, esto es, estar listos para las 9 horas. Y en verdad que pese a las pocas horas de reposo, todos acataron gustosos la orden, ya que al pasarse revista, pocos momentos mas tarde, no hubo que lamentar ninguna deserción.

Es posible que alguien, no estuviera todavía, a esa hora, bien despierto, o sintiera aún, el peso de una noche de fiesta, pero eso no interesaba; la cabeza de algunos, un tanto marchita, se refrescaría muy pronto. El aire de mar, de una luminosa mañana de Mayo, sería el mejor tónico. Había que empezar temprano, para cumplir con un vasto programa trazado. Así fué que el número y alegre grupo de helvéticos, se abrió de nuevo en la «bañadera» que ya se nos había hecho familiar, la que poco después, inició un amplio recorrido por la ciudad porteña, para admirar toda su grandeza que rivaliza con las mas modernas ciudades europeas. Luego de un extenso recorrido, se tomó por la avenida costanera, recorriéndola en toda su extensión, terminando la excursión matinal con un paseo por los bosques y jardines de Palermo.

En el TIRO SUIZO

Alrededor de las 12 horas, se arribó a la sede del Tiro Suizo, ubicado en la calle Echeverría, en bajo Belgrano, donde fuimos recibidos por miembros de la citada sociedad de Tiro y componentes del Schweizer Jodler Club. Poco más tarde se tomó posesión en torno de sendas mesas, servidándose un buen preparado almuerzo, al que todos hicieron los debidos honores. Fué en esas circunstancias que integrantes del coro típico hicieron oir algunas bonitas canciones de su repertorio, alegrando el ambiente de sí ya cordial y ameno. El señor Gurtner, con algunos de sus músicos, contribuyó también a mantener el ambiente festivo, ejecutando diversas piezas, en las que premiaban los vals suizos, y arrancaban al bullicioso grupo, reiterados gritos de entusiasmo.

La sede social del Tiro Suizo

El salón del Tiro Suizo, donde se realizó el almuerzo, que podríamos llamar de confraternidad, es espacioso y denota buen gusto.

Se destacan en las paredes, que cubren trofeos y múltiples cuadros, dos interesantes telas, representando una, en tamaño natural, el Rütli-Schwur—el juramento del Rütli—y la otra, de proporciones mas amplias, la famosa batalla de Sempach, en el instante histórico en que Arnold von Winkelried, abre con sus brazos, una brecha entre el cerrado cuadro de lanceros enemigos. Estas telas, en especial la primera, son de una belleza extraordinaria, y fueron traídas—según se nos aseguró—directamente de Suiza. Hay además encuadradas, las fotografías de todos los presidentes que ha contado la sociedad de Tiro, desde su fundación, que data del año 1872, y de todos los miembros directivos de la primer comisión que constó el Club.

Como una verdadera reliquia histórica, se exhibe dentro de una caja de vidrio, la primer bandera de la institución, que flameara sobre el edificio social, en los comienzos de la Sociedad.

Deteniéndose delante de cada cuadro, ya de un compañón de Tiro, ya de venerables figuras del pasado—otrohora, entusiastas colaboradores en el tradicional deporte suizo—o ya de motivos patrióticos, que engalanan profusamente la sala, no podemos menos de pensar en la grandeza de un pueblo noble, cuyos hijos, en cualquier parte de la tierra donde se encuentran, rinden homenaje a su vieja tradición—inconmovible a través del tiempo—siendo a la vez factor de eficiente progreso, allí donde trabajan.

Impregnados el espíritu de ese patriotismo sano, que el suizo profesa en la medida justa, sin desbordes ni aparatosas ostentaciones, nos retiramos de la sede del Tiro Suizo, con la impresión de que hemos visitado un templo donde se rinde culto a una noble y elevada tradición.

En el Tigre

Después del almuerzo y de haber visitado las distintas dependencias del Club (los stand de tiros), reanudamos el viaje esta vez, rumbo al Tigre, ya que la tarde, soleada y sabia, invitaba a una excursión a esa tan pintoresca región de Buenos Aires. A las 15 y 30 horas, llegamos al Tigre, atravesando, durante el trayecto, hermosos lugares, de densa población, donde son frecuentes los campos deportivos de distintas Sociedades. El Polígono Argentino, Tiro Federal, con la sugestiva leyenda «Aprenda a defender la Patria», Escuelas mecánicas de la Armada, gran Stadium de River Plate, canchas de golf, de tenis, etc. etc. Y luego residencias señoriales, de amplios y hermosos parques, Chalets etc.

De inmediatos nos ubicamo en una lancha de gran capacidad, ocupándola con unas 75 personas, entre helvéticos y familias y miembros del Jodler Club, quienes nos acompañaron en todo momento. La excursión por los riachos del río Luján, fué tan interesante como pintoresca, pudiéndose apreciar, en la tarde espléndida, el inusitado movimiento en sus canales por los que practican el deporte del remo. El paseo en lancha, efectuada en tan gran compañía, será recordada por todos, como una excursión alegre, típicamente suiza, donde las canciones y el jodel, al surcar las aguas del Tigre, alternaban con la charla amena y jovial, matizando el hermoso panorama ribereño, donde el hombre ha completado la mágica obra de la naturaleza.

De regreso

Al declinar la tarde, y próximo ya a desaparecer el sol en el horizonte, se dió la órden de regreso, dejando tras nuestro la belleza panorámica, que tanto admiráramos, y que justo es consignarlo, llena de natural orgullo al argentino.

Antes del retorno a la ciudad, efectuamos de nuevo una breve parada en el Club del Tiro Suizo, para tomar algo que nos resnimara un poco del frío que ya se hacía sentir, al iniciar el regreso del Tigre.

En esa oportunidad y en momentos de despedirnos, se nos invitó a que conociéramos el salón contiguo que ocupan los suizos tiroleses, donde pudimos apreciar igualmente, el mismo culto por la tradición de la lejana y siempre recordada patria.

A las 19 y 50, regresamos al centro, y puede decirse que allí terminó el programa que en conjunto había trazado el Centro Helvético, para los asociados participantes de la excursión. Desde ese instante, cada cual, dentro del grupo de amistades más allegado, aprovechó el resto de la noche, en forma que lo creyera más conveniente.

En casa

Al día siguiente, lunes 27, una parte de los excursionistas emprendieron el regreso, haciéndolo otros, algunos días más tarde.

Finalizando este comentario, que por la amplitud del programa, no ha podido ser breve,—y nos disculparán los amables lectores—diremos que la impresión es unánime, en calificar la excursión del Centro Helvético a la ciudad de Buenos Aires, de extraordinaria, cumpliéndose todos los números del vasto programa, sin entorpecimientos de ninguna clase, de cuyo paseo, estamos seguros, quedará en el ánimo de todos, un recuerdo imborrable, grato, en su más amplia expresión.

Es justo hacer destacar la activa participación que le cupo, en la organización de todos los detalles, al Sr. Feliciano Werner, eficaz é inteligente colaborador, que trazó con la directiva, el programa de paseos y fué el alma mater en la dirección y ejecución de la magnífica y por siempre recordada excursión.

El Centro Helvético ha cumplido pués, una brillante jornada, brindando a sus asociados la oportunidad de conocer, aunque en forma rápida, la ciudad de Buenos Aires, que muchos visitaran por primera vez. En realidad que la Comisión Directiva puede sentirse satisfecha con los resultados obtenidos, especialmente en el orden social y recreativo.

E. A. H.

Cine Helvético

«AL COMPAS DE MIS RECUERDOS».—Mañana jueves se reprisea complacieado varios pedidos, ésta super producción del sello «20 th Century Fox», indudablemente una de las películas mas gratas y de mayor categoría artística que tuvo la temporada 1939. La vida de un famoso compositor americano a través de una cabalgata de emociones que arranca a principios de siglo para llegar a la época actual. Rica en motivos musicales, emplazamiento bien logrado en todos sus detalles y con una interpretación de primer orden a cargo de Tyrone Power, Don Ameche y Alice Faye, el film es, de los que gustan sin excepción. Oiga en su versión original al famoso fox «La banda de Alejandro» bonito motivo de esta película bellísima.

TIERRA DE AUDACES (Jesse James).—Otra gran película que se agregará a los éxitos de esta temporada es «Tierra de Audaces» super producción de la «20 th Century Fox» que se exhibe en las funciones del Sábado y Domingo. La biografía del célebre aventurero Jesse James que se rebeló contra las injusticias de la ley, durante una época de lucha por la colonización. El mejor trabajo de un artista favorito de nuestro público: Tyrone Power junto al recio artista Henry Fonda. Enteramente filmada en «technicolor» que duplica la belleza de este film que logrará entusiasmar.

Compromiso matrimonial

El domingo próximo pasado festejóse en Colonia Valdense el compromiso matrimonial de la señorita Rosita Bench, con el joven Walter Barger, pareja que goza de generales simpatías entre sus amistades. Con motivo de este acontecimiento tuvo lugar en la residencia de la novia, una muy animada reunión de carácter íntimo.

La joven pareja viene recibiendo de sus amistades las felicitaciones de rigor.

FORT:

el zapato de hombre que en la actualidad, viene haciendo época, en charol o gumetal. Surtido completo en

ZAPATERIA WERNER

Oculista

Dr. Martin Martinez Pueta

Consultorio en Montevideo: 18 de Julio 1357 esquina Ejido Teléfono Aut. 8 30 11

Consultas mensuales en Nueva Helvecia-Rosario - Colonia - Tarariras

Nueva Helvecia

Miércoles 19 de Junio

de 9 a 12 de la mañana

HOTEL COMERCIO

† Silverio Lemes

Q. E. P. D.

Falleció el 15 de Diciembre de 1939, confortado con los Santos Sacramentos

Paulina Duarte de Lemes, esposa; Felipe B., Eloy, Valentín, Eulogia, Vicenta, Francisca, Julio, Norberta, Dionisio y Amalia, hijos; Faustina Pino de Lemes, Cesilio Lemes, Ramón Vera, Pedro Vega, Hilda Rohrer de Lemes, Francisco Castro, Blanca S. Apdala de Lemes, hijos políticos; nietos, sobrinos y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso del alma de dicho finado se realizará el día 15 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana en la Iglesia del Sagrado Corazón de Estida Paullier y en caso de lluvia el 17 a la misma hora.

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo se despedirá por tarjeta.

† SATURNINO SOSA

Q. E. P. D.

Falleció en la Paz del Señor confortado con los Santos Sacramentos el 30 de Mayo de 1939

Cirila Font, esposa; Carlos Font, sobrino; y demás deudos invitan a sus relaciones para el funeral que en sufragio del alma de dicho finado tendrá lugar en la parroquial iglesia de esta villa el día 25 de Junio de 1940 a las 10 de la mañana.

En caso de mal tiempo se postergará para el día 28 del mismo mes y a la misma hora.

Favor que agradecerán eternamente.

El duelo despedirá por tarjeta.

Zulema Sánchez de Tort

Partera premiada con la más alta distinción que otorga la Facultad de Medicina y Diploma de Honor

Consultas diarias a toda hora, lunes gratis a pobres

Treinta y Tres 1215—Frente al Banco República

Teléfono 121 *Nueva Helvecia*

Gran Orquesta Típica y Jazz Band

EL PAMPERO"

Director: PRUDENCIO BORDON

Calle 33 casi Esq. Lucerna — N. Helvecia — U. T. E. 160

Gran Liquidación

antes del cierre definitivo de la tienda

"LA NUEVA"

AVENIDA DEL PUERTO Y TREINTA Y TRES

Señoras y Señores

¡Atencion!

Les interesa saber que la Tienda LA NUEVA Avenida del Puerto y Treinta y Tres liquida todas las eXistencias a precios nunca vistos

VER Y CREER

Artículos de Tienda, Zapatería y Ropería a precios muy bajos

También

se oyen ofertas por las instalaciones

NO OLVIDEN: -Se vende a cualquier precio.

Doña Maria R. de Reisch

Ha fijado su domicilio en este villa, la señora María R. de Reisch, ocupando en consecuencia su casa de la calle Guillermo Tell casi esquina Colonia, frente a la Farmacia Suiza.

La estimada señora, por intermedio de estas columnas se complace en ofrecer la nueva residencia a sus numerosas amistades.

Deseamos que la mayor felicidad acompañe a Doña María R. de Reisch en su actual residencia.

Boda Schopf - Ackermann

Mañana contraerá enlace en esta villa, la señorita Elsa A. Schöpf con el joven Bernardo H. Ackermann, pareja que goza de muchas simpatías entre sus numerosas amistades. La ceremonia religiosa será bendecida en la Iglesia Católica a las 18 horas. Luego de efectuado este acto tendrá lugar en los salones del Hotel Central una interesante reunión social, invitándose a los invitados un exquisito lunch al que sin duda se le harán los honores de rigor.

La audición en el Conservatorio Wilde Ostendorf

Mucho interés ha despertado la audición de música superior, que en el nuevo local del Conservatorio Musical Wilde-Ostendorf contiguo al Club Helvético, se proponen ofrecer el sábado próximo, los profesores señora Carolina W. de Ostendorf, señorita Juanita Wilde y el señor Santiago Aellen.

El acto comenzará a las 18 horas, y el programa ha de ajustarse a los números que ya hicimos conocer en nuestra edición próxima pasada.

Estamos seguros que un público numeroso ha de congregarse pues el sábado 9 en el amplio local del Conservatorio Musical Wilde-Ostendorf, instalado ahora como decimos en el local de la calle 25 de Agosto N o 114.

Despedida de soltero

El sábado pppdo. el joven Ricardo Lecouna, fué objeto de una demostración de simpatías por parte de sus amistades, en ocasión de su enlace, que se realizará el 8 del mes en curso con la señorita Elena Cabrera.

Consistió la demostración en una cena, en la que se le hicieron los honores a un exquisito menú a la criolla, y al que se le hicieron los honores del caso. El acto transcurrió en medio de la mayor animación, brindándose durante el desarrollo del ágape, por la felicidad del homenajeado y de la que ha de ser su digna compañera.

Fueron muchos los amigos del joven Lecouna que lo rodearon en tan feliz oportunidad.

Zapatos ! !

Sras., Hombre y Niños, ver últimas novedades a precios bajos, en

ZAPATERIA WERNER

Baile en Juan Jackson

Se activan los preparativos para el baile que el sábado 15 del corriente, realizará, el Independiente F. C., prestigiosa intidad que en la localidad del epigrafe preside el señor Irineo F. Cabrera Umpierrez.

Esta reunión social, se llevará a cabo en el amplio local de la sucesión Martín Harreguy, frente al comercio Zunin.

Ya se han puesto en circulación las tarjetas para este baile, las cuales han sido dirigidas a los socios del Club Independiente y familias de aquella localidad y de las zonas adyacentes.

Una buena orquesta de esta villa, ha sido contratada para que amenice el baile con buen repertorio de música apropiada.

En nuestra edición próxima haremos conocer el texto de la invitación que ha dirigido ya la Comisión Directiva del Indepeadiente F. C.

«Pucha que son largas las noches de Invierno»

Acórtelas Ud. señora, tejiendo con Lanas de la CASA SUIZA.

Hay variedad de colores y marcas

Baile del Club A. Colonia Valdense

Efectuó esta prestigiosa entidad Social y deportivo de la vecina localidad de Colonia Valdense, su baile programado, el sábado próximo pasado. En su sede social se reunieron numerosas familias allegadas a la institución que preside el señor Juan M. Rivoir.

La juventud rindió culto a la danza en medio del mayor entusiasmo haciéndolo sin que éste decayera hasta las primeras horas del día domingo.

Una buena orquesta contratada al efecto amenizó el baile con buen repertorio de música bailable.

Dr. Bartolomé Oliver

Especialista de la Asociación Española La S. M. y del Servicio Otorrinolaringológico del Hospital Villardebó

Oídos, Nariz y Garganta

Dará consultas en:

LIBERTAD (Consultorio Dr. Llambias) de 8 a 10

Parador Rincón del Pino (Klm. 76) de 10 1/2 a 12 1/2

E. PAULLIER de 14 a 16 (Consultorio Dr. Ochar)

N. HELVECIA en la residencia del señor Antenor N. Laria, de 16 y 1/2 a 18 y 1/2 el lunes 6 y domingo 19 de Mayo.

Pedro Sagasti

TENEDURIA LIBROS

BALANCES

INVENTARIOS

Nueva Helvecia

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Lito Sonderegger-Maruja Bratschi, se ha visto alegrado por la llegada de un nuevo vástago, un robusto varón.

Madre e hijo se asisten en un hogar de Maternidad de la capital y se encuentran ambos muy bien.

Felicitamos a los mencionados papás en tan gratas circunstancias.

Cambio de residencia

Ha fijado su residencia en el paraje conocido por Bella Vista, Departamento de San José, el señor Gilberto Haller, en compañía de su señora esposa Julia B. de Haller y sus hijos July, Herman y Dante.

Deseamos que la mayor felicidad acompañe a la mencionada familia en su nueva y actual residencia.

Vendo Ford A

MODELO 31

Sedan 4 puertas, como nuevo. Informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

De nuestro tarjetero

Con motivo de la reciente boda Werner-Sonderegger, ha llegado hasta nosotros la tarjeta que gustosos reproducimos a continuación:

Gilberto Werner, Adela Sonderegger de Werner agradecen atención. Su casa calle Colón casi esquina Lucerna.

Quedamos reconocidos a la gentileza que nos ha dispensado la estimada pareja amiga.

Asamblea de damas y baile en Uruguayo

Para el sábado próximo 8 del corriente se anuncia en la sede del Club S. Uruguayo, la Asamblea General de Damas de la institución, en la que se han de tratar importantes asuntos.

La Asamblea dará comienzo a las 20 y 30 horas, rogándose a las asociadas puntual asistencia.

Luego de realizada la asamblea, se llevará a cabo en la sede social de la institución un gran baile, para el que se invita a los asociados y familias que habitualmente participan de las fiestas que realiza en su local la institución del Barrio Robert, que preside con tanto entusiasmo el joven Alfredo Wolhwend.

El baile será amenizado con buena música apropiada.

Baile en Cerro de las Armas

El sábado 8 del corriente se realizará en Cerro de las Armas, conforme lo hemos venido anunciando, el baile que patrocina la Comisión de Damas Católicas de aquella localidad, a beneficio del Tempio Católico.

El baile se llevará a cabo en el amplio local señor Arricar a las 21 y 30 horas, siendo además amenizado por un excelente conjunto orquestal contratado especialmente por la Comisión que organiza este festival de beneficencia.

En caso de lluvia este baile se efectuará el sábado próximo 15 del corriente.

Cambio de domicilio

El señor Juan D. Lautaret y familia, se complacen en ofrecer su nuevo domicilio a las amistades pues ha pasado a ocupar, en la vecina localidad de Colonia Valdense, la antigua casa de Don Alejo Maián.

Por nuestra parte hacemos votos porque la mayor suerte acompañe, a la estimada familia amiga en su nueva residencia.

Procesión de Corpus Christi

El domingo 16 del corriente tendrá lugar en esta parroquia la Procesión de Corpus Christi, la cual seguramente al igual que en años anteriores, ha de alcanzar contornos brillantísimos.

En ediciones sucesivas iremos dando amplia información al respecto.

Nacimiento

El hogar de los esposos Mendez-Santa María, celebra el advenimiento de un nuevo vástago, una linda nenita que ha de, responder al nombre de Ibis Ethel.

Lleguen a los citados papás en tan feliz oportunidad nuestras felicitaciones.

Boda Schmidt - Köhl

Se ha fijado para el día sábado 15 del mes en curso la boda de la señorita Nelly Inés Schmid, con el joven Reinaldo Daniel Köhl, pareja que goza de generales simpatías dentro de sus relaciones.

En breve hará circular entre sus amistades, las tarjetas de enlace de rigor, cuya confección nos ha sido encomendada, por la mencionada pareja.

En el hotel Brisas del Plata se

Zapatería WERNER

ofrece la última novedad en calzado

zapatos para señora y señorita en colores de moda:

—:—Marrón, Azul y Negro—:—

precios módicos

Manzanas especiales

al por mayor y al detalle, para el consumo y para almacenar, libre de fruta averiada,

VENDE EL

Sindicato Rural Ozark de Colonia Suiza

Teléfono N.º 129

SE VENDE

Una casa en la calle Colón casi Avenida del Puerto, cuenta con dos amplias piezas, hall, cocina, cuarto de baño instalado, luz eléctrica y f. m. todo embutido, galpón de 8 x 5 con luz tambièn, aljibe con bomba reloj, 300 metros con árboles frutales y demás mejoras. Los interesados pueden solicitar informes en esta imprenta.

SE OFRECE - -

Herrero con amplios conocimientos del oficio, para trabajar en pueblo o campaña

Los interesados pueden informarse en esta Imprenta o en el Café Montevideo, calle Lucerna y Artigas

—: NUEVA HELVECIA :—

AUTOMOVIL DE ALQUILER

de JUAN CARLOS BO

viajes a cualquier punto, en las horas del día o de la noche. — Precios módicos.

Teléfono N.º 92 Nueva Helvecia

se venden

plantas injertadas de durazneros y naranjos clases muy buenas

Benech Hnos.

Colonia Valdense

Se venden

EN ROSARIO

tres propiedades con

grandes facilidades de pago

ubicadas en las calles 19 de Abril esq. Treinta y Tres; Ituzaingó entre 19 de Abril y Ruperto Borrás; Medina entre Ituzaingó y Sarandí, producen buena renta.

Tratar en Rosario en la

ESCRIBANIA del Sr. BARREDO LLUGAIN

o en Montevideo en la casa del

Sr. AGUSTIN CANTONNET, Uruguay 920.

UN NUEVO RUMBO

inicia "LA MODERNA" de Samuel Mindel

con la inauguración de su amplio local propio, en la esquina de la plaza, frente al Centro Helvético

La renovación total de su stock de mercaderías y el mantenimiento de sus precios inigualados, la harán imprescindible para quien busque lo mejor, al mejor precio.

No olvide, pues, que CASA MINDEL está recibiendo grandes novedades, y que como siempre presenta calidades inmejorables. Su visita le reportará un gran beneficio.

Para comprar bueno y barato

CASA MINDEL

Nueva Helvecia

La última palabra en Radios
VEA LOS QUE LE OFRECE
Silver Beca
Nuevo modelo de 6 volts, tipo económico
Lucerna casi Artigas NUEVA HELVECIA

realizará con motivo de esta boda una interesante reunión social.

In - memorian

Tuvo lugar el sábado por la mañana en la Iglesia Católica local, la ceremonia que en sufragio del alma de Carlos Cioli mandaron oficiar sus familiares. Concurrieron a este acto piadoso numerosas amistades de los miembros de familia del extinto Don Carlos Cioli, confirmando ello las simpatías que en vida supo conquistar el querido vecino de esta Colonia. que en forma tan injusta le sorprendiera la muerte en aquel fatal accidente de Libertad, ocurrido años atrás.

De la señorita Aquino Betelú

Colonia, Junio 5 de 1940.—Señor Humberto Romano, Director de HELVECIA. — Nueva Helvecia — Señor Director:

Al ausentarme, después de haber estado tres meses como directora suplente de la «Escuela del Hogar» de esta villa, quiero enviar por intermedio de sus acogedoras columnas, un saludo de gratitud a los miembros de la comisión administradora de la Escuela, a mi alumnado y a todas las personas con quienes tuve alguna intervención y que en todo momento supieron ser amables y cordiales.

Traigo el más elevado concepto de es ambiente y quedo en efecto, intimamente unida a discípulas y amigas a quienes reitero mi gratitud, saludando a Vd. amablemente.

M.a Teresa Aquino Betelú

La demostración al joven Alberto Odriozola Goñi

Esta noche se realizará en el amplio salón comedor del Restaurant «Los Unidos», la demostración que se le ofrecerá a nuestro estimado amigo el joven Alberto Odriozola Goñi, bajo los auspicios del Club Nacional de Football y un grupo de sus amistades.

Lo despedirán de la vida de soltero, ofreciéndole un banquete, para el que se le ha mandado preparar un exquisito menú. El sábado, el joven Odriozola Goñi contraerá enlace con la educacionista señorita Blanca Esther Sejas Boedo, en la capital.

El registro de adhesiones quedará cerrado indefectiblemente hoy a las doce horas y los registros se encuentran abiertos en las siguientes casas: Imprenta Helvecia, Casa Greising y en el Restaurant «Los Unidos».

A las adhesiones que ya hicimos conocer en nuestra edición próxima pasada deben agregarse las siguientes registradas hasta el momento que este comentario tejemos: Alfredo Ziegler, Antonio Morán, Serapio Casco, Pedro Rodriguez Arroqui, Enrique Bado, Mario L. Simón, Carlos Vonrotz, Tomás Riverón, Oscar Leicht, Pablo Damboreano Vila, Carlos A. Niederer, Adolfo Carbajal, Ignacio Collazo, Juan Antonio Mendez, Otto Bernatzky, Ricardo Gratwohl, Oriol García Cano, Juan Wurth hijo, Arnoldo Vera, Coco Ugarte Maresma, Antonio Milano, Mario Bernardi, Pedro Sagasti, Luis Cioli, Ildefonso Vera.

Viajeros

Regresó de la capital el poeta señor Marcelino C. Pérez.

—Nos visitó de Tres Esquinas el señor Guillermo Gugelmeier.

—Visitó sus familiares procedente de la capital el joven Minino Tavares.

—Se ausentaron para la ciudad de Mercedes el señor Ricardo Ettlin, su señora esposa Otilia R. de Ettlin y la señorita Erlinda Ettlin Haller.

—De la capital el señor Lito Sonderegger

—Estuvo de Cufré la señorita Blanca Barate.

—Retornó de la capital la educacionista señora Violeta R. A. de Andreoli y su hijito Humberto Arturo.

—De Costa de Cufré la señora Tota Rodriguez de Acosta y la señorita Aída Acosta.

—Pasa una temporada en la capital la señora Clementina P. de Haberli en compañía de sus hijitos.

—De Ecilda Paullier las señoritas Amada Lemes Duartes y Nena Dala Castro.

—En la capital estuvieron el joven Alfredo P. Werner y la señorita Irma Noemi Huber e Irma Morales.

—Fue a Montevideo donde pasará algunos días la señora Berta S. de Bratschi

—Nos visita de Barker el joven Tito Barale

—Para la capital fueron ayer los señores Rodolfo Begle y Guillermo Roth.

—Procedente de la capital estuvo el señor Guillermo Pérez, en compañía de su señora esposa educacionista Otilia Alfonso Torres, sus hijitos y su señora madre política.

—De Juan Lacaze pasó unos días entre nosotros la señorita Irma Morales.

—En la ciudad de Colonia estuvieron las señoras Olga B. de Armand Ugón y Carolina G. S. de Arana Presidenta de la Comisión de Fomento y Directora de la Escuela N.o 40 local, respectivamente.

—Estuvieron de Colonia Española el señor Lucio Viera su señora esposa María Trillo de Viera y la señorita Magdalena Schannon.

—De Florida estuvo el joven Batlle José Moreno

—De Tres Esquinas pasa unos días en esta la señorita Negra Rey.

Onomástico

En la residencia de los esposos Juan Piazza María Angélica Alfonso Torres se festejó el sábado el onomástico de su hijito Chiquito.

Con este motivo los nombrados papás, realizaron una fiestita en homenaje al niño de la que participaron muchos de sus amiguitos.

Hacemos llegar al pibe homenajeado nuestras felicitaciones en su día.

Lunes, Miércoles y Viernes
Comisiones y encomiendas a y de Montevideo
Seguridad, rapidez, economía
Recurra a
ARNOLDO KUNZ
LUCERNA 1107
Teléfono N.° 75 (Provisorio de Navillat Hnos.)

Vendo Chevrolet
MODELO 28
dos puertas, en muy buen estado, pida informes en el Taller Mecánico de Santiago Ziegler, Colonia Suiza.

— POR —
Nuestros Mercados

LANAS.—El mercado de lanas continua aún en quietud y por el momento no existen perspectivas de que las cosas puedan cambiar.

CUEROS vacunos secos: Los precios se consideran normales.

CUEROS vacunos salados: Se efectuaron muy pocas ventas.

PIELES lanares Cueros de estación $ 4.00 y 4.20; pelados $ 2.50 y 2.60.

CERDA: De vaca $ 8.50 y de potro $ 9.50

MAIZ: Cuarentino nuevo $ 6.00; fino sup. $ 5.90 y Común seco $ 5.80. húmedo 4.90

TRIGO: Por el superior de pan se hace hasta $ 6.35 Por el superior de fideos hasta 5.40.

LINO: Para la exportación rige el precio mínimo de $ 8.50. El consumo hace operaciones alrededor de $ 8.30

AVENA: La avena superior se paga $ 6.00 y 6.70.

CEBADA: Este producto está muy solicitado y se coloca fácilmente entre $ 6.00 y 61.0.

ALPISTE: Puede obtenerse en $ 5.00 y 5.50.

GIRASOL: $ 9.20 y 9.30.

Tablada

Por bueyes de 80 a 110 milésimos. Por novillos de 110 a 130. Por vacas de 85 a 110. Por terneros de 100 a 125. Por corderos 125 y 135. Por capones 115 y 120. Ovejas 100 milésimos. Estos precios fueron pagados por el Frigorífico Nacional.

Plaza local

QUESO. Por queso tipo bueno puede obtenerse entre $ 0.48 y 0.50.

CREMA: Vale $ 0.80 el kilo del grasa butirometria.

MIEL. Puede obtenerse $ 0.50: el kilo

CERA. Se paga $ 1.00 el kilo.

GALLINAS. Se pagan a $ 0.50 k

POLLOS: Valen $ 0.30 el k.

PATOS: $ 0.60 a 0.70.

GANZOS: $ 0.80 y $ 0.90 la yunta

HUEVOS. $ 0.39 la docena.

MANTECA: $ 0.80 el k.

Otoño e Invierno
INTERESANTES OFERTAS DE
Casa Suiza

Generitos de lana,	75	cms. ancho	a $	0.65 mts.
Pañitos de lana	75	» »	» »	0.75 »
Pañitos de lana	80	» »	» »	1.05 »
Pañitos de lana	80	» »	» »	1.30 »
Paño para tapado	1m40	»	» »	2.00 »
Paño » »	1m40	»	» »	2.20 »
Paño » »	1m40	»	» »	2.80 »
Paño astrakanado	1m40	»	» »	3.00 »

Articulos de punto
Novedosa variedad de pull owers, trajes y saquitos de lana, en los colores de mayor actualidad
Trajes para Hombres y Jóvenes
GABARDINAS
Surtido amplio y novedoso a precios bajos
BLUSAS de cuero y de gamuza, modelos prácticos y novedosos, desde $ 5.00 c/u.
Carpetitas y Manteles cisnadas
E. A. Hodel

Sigue "El Gran Desfile" por la pantalla del **CINE HELVETICO**
en la mas excepcional de todas las temporadas: 1940!
Tres Camaradas, María Antonieta, Robin Hood, La Escuadrilla de la Aurora, La Vida de Emilio Zola, Juarez' El Gran Vals, Así es la Vida.....

Ahora, tócale el turno al estreno de otra de las grandes peliculas del año
Tierra de Audaces
(JESSE JAMES)
La culminación artística de un ídolo de la pantalla:
TYRONE POWER
y de otro gran favorito del público:
HENRY FONDA
(El inolvidable intérprete de «Solo vivimos una vez»)
Verdadera maravilla del cine en colores
El prodigio del TECNICOLOR, pues hasta la fecha no se había logrado nada tan perfecto y hermoso!
"Tierra de Audaces"
obra maestra del cine, que posée el privilegio de entusiasmar a todos los sectores del público; al familiar, al más selecto y al de gustos populares!
El Sábado 8 y Domingo 9 de Junio (en cada función se exhibirá la obra completa)

PADRES:
¿sabéis cual es el mejor regalo para vuestros hijos?
UN BUEN LIBRO
Le recomendamos que les compre
«NIÑOS DEL URUGUAY»
y para los mayores ofrecemos
«EN BUSCA DE LA FELICIDAD»
ambos por Albina Kehr de Wirth
¡LEALOS!
En venta en Casa Fridolin Wirth Casa Suiza y Salón Azul
— Colonia Suiza —

TENGO
a la venta barato camioncito Ford Modelo 1 con cabina, arranque, cubiertas buenas, todo en óptimas condiciones
TRATAR
Ricardo Hugo
— N. Helvecia —

Sesión Vermouth en Cufré

Se nos informa que el domingo próximo 9 del corriente, se llevará a cabo en el local del señor José Fortunato una sesión vermouth para la que se hace la invitación de rigor a los vecinos.

Cabe presumir que este acto social se verá muy concurrido y animado por los afectos a la danza y los que gustan de estas reuniones.

Enfermos

Es delicado el estado de salud de la niña María Teresa Rodriguez Molliano.

—Se encuentra enferma la señorita Negra Schannon Porley.

—Restablecida la señora Alina H. de Andreoli

—Regresó de la capital en franco tren de restablecimiento el señor Juan Francisco Huber.

Accidente del Trabajo

En la tarde de ayer, y en circunstancias que se encontraba entregado a sus habituales tareas en nuestros talleres, el joven Humberto Caraballo tuvo la desgracia de ser tomada una mano por una máquina impresora, la que le produjo algunas heridas.

Fué atendido inmediatamente por el doctor Juan Carlos Savio, quien pudo constatar que las heridas producidas carecían de importancia.

Lamentamos de veras el accidente de que ha sido víctima el buen compañero y por su rápido restablecimiento hacemos votos.

Para bailes y fiestas
solicite el equipo sonoro y de luz eléctrica del
Instituto Radio 'Helvecia'
— de —
OSCAR RICARDO RUFENER
Avenida del Puerto
NUEVA HELVECIA

Por Nilo B. Viera

Local San Juan

Ha sido puesto en circulación el importante catálogo confeccionado para el remate feria mensual que el viernes próximo llevará a cabo en su local San Juan el martillero señor Nilo B. Viera, con la colaboración del señor Pedro Bidegaray.

Figuran en este catálogo, crecidas e importantes anotaciones, lo que hace presumir que el remate que se realizará en el local San Juan pasado mañana, en nada defirirá en éxitos con los ya realizados en distintas oportunidades.

Campeonato de truco Barrio Nuevo

El lunes 10 de Junio, dará comienzo indefectiblemente, el anunciado campeonato de Truco, por la firma del Bar «Barrio Nuevo» Méndez y Siniscalchi, campeonato que ha despertado entre los parroquianos del mencionado establecimiento, enorme interés.

Como lo prometimos publicamos a continuación, las trece primeras yuntas anotadas de las veinte y dos que tomarán parte, publicando en la edición del sábado próximo el resto de los competidores, como así también el sorteo y orden de los encuentros.

Yunta N.o 1 Sire Martinez—Pepe Lomes; N.o 2 Venancio Schmidt—Don X; N.o 3 Guillermo Medina—N. Soto; N.o 4 José Madera—Rolando Bardallo; N.o 5 Héctor Olivera—Macario Baez; N.o 6 Ernesto Martinez Salvador Vila; N.o 7 Teodoro Schmidt—Eleodoro Mendez; N.o 8 Esteban García—Isaías Beg...; N.o 9 Mano de Seda—Humberto Caraballo; N.o 10 José Niederer—Ricardo Collazo; N.o 11 Coco Lima Coco Arroqui; N.o 12 Héctor Schmidt -Humberto Gatti; N.o 13 Edo Bardallo—Wilfredo Predari.

Estas son las parejas formadas hasta entonces y los organizadores ruegan, a los demás anotados se apresuren a formar sus respectivas yuntas.

Como es sabido se disputará una «olla podrida», la que estará a cargo del joven Macario Baez, aficionado éste, que se las trae, en la preparación de dicha comida y la misma se servirá el domingo 16 del cte a mediodía, en el mencionado establecimiento.

Prometemos para nuestra próxima edición una amplia información al respecto.

Avise en HELVECIA

Llegaron...!!
Las grandes novedades para OTOÑO E INVIERNO
que nos honramos en presentar a nuestros distinguidos clientes a precios irrisorios
CAMISAS «WENCO»
famosa marca de prestigio mundial, creada para los públicos más exigentes, en verdaderas tricoline, garantizadas por un año, colores y formas de gran actualidad a $ **4.95** y **5.95**
BUFANDAS
en legítimas sedas, creaciones de las más renombradas fábricas italianas, en diseños que causan admiración, al sensacional precio de .... $ **3.00** y **3.50**
CORBATAS en sedas italianas
verdaderas primicias de belleza, con precios reclame.................. $ **1.30 1.50** y **1.80**
SOMBREROS
estupendo surtido, recien recibido, formas y colores de gran actualidad
CASIMIRES nacionales y extranjeros
Acabamos de recibir uno de los surtidos más completos y originales. No deje de verlos, causan admiración a todas las personas que han visitado nuestro salón de ventas, son novedades nunca vistas, y recuerde que le concedemos grandes facilidades por intermedio de nuestro gran sistema de ventas a plazo
Casa Siniscalchi
Gran Sastrería y artículos para hombre
18 de de Julio 1222—N Helvecia

De Ecilda Paullier

— —

Las carreras en la Pista Ecilda Paullier

El sabado se llevaron a cabo en la pista «Ecilda Paullier», con el mayor éxito, las carreras que se habían programado para ese día. Numerosos aficionados se congregaron en dicha pista, los que presenciaron con mucho entusiasmo las tres pruebas que se dilucidaron de acuerno al siguiente resultado: en la primeras carrera ganó Falucho que abonó $ 4.20 a ganador; en la segunda ganó Tigrecse con $ 4.30 a ganador y $ 3.90 a plaee; segundo se clasificó Adulón que pagó a place $ 2.80; y en la tercera y última cruzó triunfalmente el disco, Tabanito abonando $ 5.50 a ganador y $ 2.90 a place, segundo se clasificó Clarita que abonó $ 5.00.

Los remates y venta de boletos estuvieron a cargo del martillero señor Gabino R. Licio.

Para fecha próxima posiblemente para el domingo 30 del mes en curso se programa un nuevo festival hípico en la pista «Ecilda Paullier».

En ediciones próximas daremos nuevos y amplios detalles.

En honor de la pareja Schopf-Ackermann

Tuvo lugar ayer, en la sede social del Club A. Artigas, la demostración que las amistades de la señorita Elsa A. Schöpf y del joven Bernardo H. Ackermann le ofrecieron, despidiéndolos de la vida de soltero.

El acto transcurrió dentro de un marco de sana y franca alegría, prolongándose por estas circunstancias, hasta las primeras horas de la noche.—Se le hicieron los honores en esta demostración a un exquisito lunch.

La juventud rindió culto a la danza en medio de un gran entusiasmo.

Amenizó el acto un buen conjunto orquestal, con seleccionado repertorio de música apropiada.

Fueron muchas las amistades de la joven pareja Schöpf-Ackermann que los rodearon en tan grata oportunidad.

Baile en el local Lovazzano

Con motivo del baile que se realizará el sábado próximo en este local, junto al kilómetro 102 de la carretera de hormigón, circula, entre las familias de esta localidad y zonas vecinas, la siguiente invitación:

E. Paullier, Mayo de 1940.—La Comisión Directiva se complace en invitar a usted y familia para el gran baile social a realizarse en el amplio salón Lovazzano, el sábdo 8 de Junio, a las 21 horas, con motivo de su inauguración.

Esperando vernos honrados con su presencia y la de su familia, saludan a usted muy atentamente. Por la Comisión: Bautista Bolso, Pte.; Domingo Schsidegger, Srio.

Comisión de Honor:—Pablo Acosta y señora, Ramón Leal y señora, Aníbal Alifo y señora, Cecilio Acosta y señora, Eusebio Torres y señora, Guillermo Lemes y señora.

Actuará una excelente orquesta.

En caso de mal tiempo se efectuará el sábado siguiente.

Enlaces

Mañana contraerá enlace en Colonia Suiza, la señorita Elsa A. Schöpf con el joven Bernardo H. Ackermann, realizándose la ceremonia religiosa en la Iglesia Católica de aquella localidad a las 18 horas.

—Para el día sábado, 15 del del mes en curso se ha fijado la boda de la señorita Nelly Inés Schmidt, con el joven Reinaldo Daniel Köhli, pareja muy vinculada en esta localidad y zonas que nos rodean.

En breve participarán a sus amistades la realización de su boda.

Baile en «La Bayada»

Contornos muy lucidos asumió el baile que el sábado próximo pasado se desarrolló en el amplio y hermoso local del Parador «La Boyada», bajo los auspicios del Administrador del citado establecimiento, nuestro particular amigo el señor Agustín Lusiardo.

Un crecido número de familias se dió cita en el mencionado local, donde con su presencia dieron mayor realce al festival en cuestión.

La juventud rindió culto a Tersipcore hasta las primeras horas del día siguiente, sin que el entusiasmo de los bailarines decayera en ningún instante.

Felicitamos al señor Lusiardo por el éxito alcanzado en la nueva reunión social que auspició con verdadero acierto, el sábado 1 o del corriente.

En la pista «Los Cardales»

El domingo, conforme lo hemos venido anunciando se realizará en la pista «Los Cardales» próximo a Bella Vista, una interesante reunión hípica de acuerdo al programa que se ha hecho conocer.

Habrá remate de apuestas y venta de boletos a cargo de los señores Milano y Cía., por la mañana en el comercio del señor Pablo Mesa y por la tarde en la misma pista.

Fiesta en la Escuela N.o 54

Para el domingo se ha programado un festival a beneficio de la Escuela N.o 54 de Pantanoso.

El acto tendrá lugar en el local contiguo a la Escuela, desde las 10 horas en adelante.

A las 12 horas se servirá un almuerzo para el que habrá que munirse de la tarjeta correspondiente. Por la tarde baile, tombolas rifas etc.

Una buena orquesta amenizará el acto con escogido repertorio de música adecuada.

Inspección en el Juzgado seccional

Se realizó en las oficinas del Juzgado de Paz a cargo del señor Jeremías Meistro la inspección de costumbre, encontrándose todo en perfecto orden de acuerdo con el resultado final de esta visita.

Hacemos llegar por el motivo mencionado, nuestras felicitaciones al Juez de Paz Seccional señor Jeremías Meistro.

Ecilda Paullier, Junio de 1940

Establecimiento **MEERHOFF**

COLONIA SUIZA

Ofrece para la venta:

Reproductores Holandeses, hijos de Toros de Pedigrée, importados de la Argentina y de madres controladas en su producción.

Cerdos puros Berkshire negros

Los interesados pueden concurrir los domingos de mañana a este establecimiento, para tratar, o de lo contrario dirigirse a la CASA BARRETO, Concordia - Colonia Suiza.

Los pedidos deben hacerse por anticipado, para reservarlos

Doctor Juan Carlos Savio
MEDICO - CIRUJANO
Director del Centro Auxiliar de Salud Pública
Consultas todos los días hábiles: por la mañana de 10 y 30 a 12 horas » » tarde de 14 y 30 a 17 y 30 »
CONSULTORIO: Calle Colón entre 18 de Julio y Berna
U. T. E. 157 — NUEVA HELVECIA —

Dr. Pablo M. Curiel
MEDICINA GENERAL
Dará consultas en Ecilda Paullier todos los días hábiles de 8 a 10 horas en casa de la señora Gómez de Kamieth, desde el 19 del corriente. Junio de 1939

Francisca R. de Liubicich
PARTERA
Autorizada por el M. de S P. para tener pensionistas
Avda. del Puerto, Teléf. 153 - N. Helvecia

Se Ofrecen en Venta

aberturas en muy buen estado

Los interesados pueden verlas y tratar en el

HOTEL DEL PRADO

— Colonia Suiza —

Taller de Granito y Marmolería
"ROMA"
de FRANCISCO ISCANU

Panteones, lápidas, monumentos, puertas de nichos y toda clase de trabajos de cementerio en granito y mármol.

Se hacen trabajos para la construcción en general como escalones, zócalos, revestimientos, etc.

Avenida del Puerto frente a la Gomería de Gabriel

Teléf. 153 - : - Colonia Suiza

Gran Liquidación
en el Baratillo VICTORIA
de RUBEN ABRAHAM
NUEVA HELVECIA

No hagan caso a los rumores que dicen "Que los precios están por las nubes" nuestros precios están mucho más barato que antes

AHI VA LA PRUEBA

	antes	ahora
Tartan de lana doble ancho	$ 1.35	$ 1.00
Paño para tapados y para vestidos	» 0.85	» 0.65
Paño pura lana, doble ancho para tapados	» 2.10	» 1.80
Tweed Inglés de 1.40 de ancho	» 2.30	» 1.20
Paño imitación tweed, ancho 80 cmt.	» 0.95	» 0.75
Paño velour, ancho 150 cmt.	» 2.20	» 1.80
Lana para tejer Segadora, la madeja grande	» 0.06	» 0.05
Franela para vestidos, lindos dibujos	» 0.45	» 0.32
Moletón doble face	» 0.65	» 0.45
Tela vasca doble ancho	» 0.65	» 0.45
Tela vasca de mejor clase y doble ancho	» 0.75	» 0.50
Tela vasca de un ancho	» 0.32	» 0.22
Tela marina para camisas	» 0.38	» 0.28
Tela cuni, afelpado italiano	» 0.75	» 0.60
Zefir rayado de calidad	» 0.38	» 0.30
Cretona doble ancho, bonitos dibujos	» 0.75	» 0.52
Cretona de un ancho, irglesa	» 0.40	» 0.35
Lingerie de un ancho	» 0.65	» 0.45
Seda floreada de brocato para forro, de un ancho	» 0.45	» 0.40
Jerselina de seda, buena calidad	» 0.55	» 0.40
Soquetes para niños, con fantasías	» 0.40	» 0.30
Soquetes para señoritas en blanco	» 0.40	» 0.30
Botinas vascas, azul y negra	» 0.60	» 0.45
Cotín beige, ancho 1.60 cmt.	» 0.75	» 0.60
Cotín satinado	» 1.45	» 1.10
Zapatos de última novedad	» 3.00	» 2.80
Zapatitos de niña, Standart	» 1.00	» 0.80
Zapatos de varón, números 36—37—38	» 3.90	» 3.40
Zapatos de hombre 39/44, último modelo	» 4.40	» 3.80
Culotes de niños	» 0.30	» 0.25
Culotes de señoritas	» 0.40	» 0.32
Culotes afelpados, varios talles	» 0.75	» 0.55
Frazadas colores beige y gris	» 1.50	» 1.35
Frazadas de pura lana de una plaza, bian cas, con franja de color	» 3.90	» 3.50
Frazadas color beige, de lana, dos plazas	» 4.50	» 3.95
Franela COTELIN, en seis colores lisos	» 0.60	» 0.50
Zapatillas de abrigo, números 34/40	» 1.35	» 1.10

Tenemos un buen surtido de las famosas lanas para tejer marca (T. E. O) todos los colores de moda.—Pida muestras de colores

Medias de niños de sport, talles 5 al 6 1/2	» 0.38	» 0.30
Pantalones de hombre para trabajo	» 1.95	» 1.45
Pantalones de niño, desde		» 0.45
Lienzo doble ancho, para sábanas	» 0.55	» 0.45
Lienzo para sábanas, para dos plazas	» 1.00	» 0.85
Madrás de seda, marca EL JOVEN AZUL	» 0.60	» 0.45
Medias de seda natural Panamá de Sport	» 1.10	» 0.90
Sobre-camas de seda, para dos plazas, varios colores	» 5.50	» 4.70
Camisetas afelpadas para hombre	» 1.08	» 0.95

Y muchos renglones más que hay en existencia y vendemos a precio de fábrica.

NO SE OLVIDEN

El Baratillo 'VICTORIA'
de Ruben Abraham
QUE VENDE MAS BARATO en NUEVA HELVECIA

Lea el próximo aviso que en este espacio insertará

Casa Guelmeier

de ECILDA PAULLIER

grandes novedades!!